

Vschinauncha | Gemeinde



S-chanf

il bel böt tal **Parc Naziunel**
das schöne Ziel beim Nationalpark

Infurmaziuns ed arrandschamaints da la vschinauncha da S-chanf
Nr. 57 december 2025 | Cumpera tenor bsögn

La Spia d'üerdi



Editoriel	Editorial	2 – 3
Politica	Politik	3 – 9
Administraziun	Verwaltung	10 – 12
Forestel	Forst	13
Energia S-chanf		14 – 15
Scoula	Schule	16
Activiteds	Freizeitangebote	17 – 18
Evenimaints	Veranstaltungen	19 – 23
Vita in vschinauncha	Dorfleben	24 – 31
Commerzi & misteraunza	Handel & Gewerbe	32 – 33
S-chanf istoric	S-chanf historisch	34 – 37
Infurmaziuns	Informationen	38 – 39
Chalender d’evenimaints	Veranstaltungskalender	40 – 43



Foto Sandra Brunies Berner

EDITORIE[A]L

Cheras convschinas
e chers convschins, chers tuots

Zieva bgers ans d'ingaschamaint in nossa vschinauncha – scu president dal cussagl da scoula, parsura da l'anteriura societad da trafic, commember da la cumischien da gestiun, cumandant dals pumpiers e scu activ in ulteriuras cumischions – vo uossa eir mieu ultim uffizi a fin: il presidi cumünel. Zieva ses ans intensivs e turbulents esa temp da surder la respunsabiled in nouvs mauns.

Insembel culla suprastanza vains nus mno la vschinauncha cun respet e prudenza – adüna cul böt, dad ir cun nossa «barcha» illa dretta direcziun. La partenza es steda tuot oter cu simpla: Corona, attachas persunelas ed irregulariteds administrativas sun stedas sfidas chi'ns haun minchataunt eir fat ir a noss limits. Zieva circa trais ans s'ho la situaziun però balcheda e nus vains pudieu piglier per mauns progets importants.

Specielmaing superbi sun eau cha vains pudieu reveder ils statüts ed introdür üna direcziun cumünela. Quista nouva structura permetta da terminer progets büdschetos in maniera efficiainta e dis-chargia la suprastanza, que chi'd es ün pass decisiv per l'avegnir. Ultra da que vains pudieu salder in quists ses ans debits in l'otezza da 5 milliuns francs – üna contribuziun importanta per la stabiled finanzia la da nossa vschinauncha.

Eau desist d'enumerer tuot ils progets realisos – siand consciaint cha la glista da las incumbenzas pendentas füss pü cu facil bod listess lungia. Il temp necessari ch'EAU d'he stuvieu impuonder per la collavuraziun regiunela es sto surprendentamaing grand. Cun temas scu l'ospidel, las dmuras d'attempos e la piazza aviatica ans spettan decisiuns da granda purteda pel futur.

Mieus ingrazchamaints vaun a mias collegas da suprastanza, a la cumischien da gestiun, al cussagl da scoula, a tuot las

collavuraturas ed a tuot ils collavuratuors da la vschinauncha ed in speciel a la mnedra da scoula ed a la magistraglia. Sainza lur grand ingaschamaint nu füss bger na sto pussibel.

Cheras abitantas, chers abitants e seguondindigens da S-chanf: Grazcha fich per Lur fiduzcha düraunt ils ultims ses ans. A mieu successur vulesse eau gratuler e giavüsch ad el ün bun cumpass per mner nossa barcha eir ils prossems ans illa dretta direcziun – ed a la vschinauncha bun success in avegnir.

Ün cordiel grazcha fich, bunas festas ed ün schlass bun di bun an!

Vos president, Riet Rudolf Campell

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, liebe alle

Nach vielen Jahren des Engagements in unserer Gemeinde – als Schulratspräsident, Vorsitzender des damaligen Verkehrsvereins, Mitglied der Geschäftsprüfungskommission, Kommandant der Feuerwehr und in weiteren Kommissionen – endet für mich nun auch mein letztes Amt: das Gemeindepräsidium. Nach sechs intensiven, bewegten Jahren ist es Zeit, die Verantwortung in neue Hände zu legen.

Gemeinsam im Vorstand haben wir die Gemeinde mit Respekt und Augenmass geführt – immer mit dem Ziel, unser «Schiff» sicher auf Kurs zu halten. Der Start war alles andere als einfach: Corona, persönliche Anfeindungen und administrative Unregelmässigkeiten haben uns gefordert und manches Mal auch an die Grenzen gebracht. Doch nach rund drei Jahren hat sich die Stimmung spürbar verbessert, und wir konnten wichtige Projekte in Angriff nehmen.

Besonders stolz bin ich auf die Überarbeitung der Statuten und die Einführung der Geschäftsleitung. Diese neue Struktur

ermöglicht es, budgetierte Projekte effizient auszulösen und entlastet den Vorstand nachhaltig. Für die Zukunft ist das ein bedeutender Schritt. Ausserdem konnten in diesen sechs Jahren Schulden in Höhe von CHF 5 Mio. abbezahlt werden – ein wichtiger Beitrag zur finanziellen Stabilität unserer Gemeinde.

Eine Aufzählung aller umgesetzten Projekte erspare ich Ihnen bewusst – nicht zuletzt, weil die Liste der noch unerledigten Aufgaben wohl ähnlich lang wäre. Überraschend gross war für mich zudem der zeitliche Aufwand der regionalen Zusammenarbeit. Mit Themen wie Spital, Altersheimen und Flughafen stehen hier auch künftig gewichtige Entscheidungen an.



Foto Sandra Brunies Berner

POLITICA | POLITIK

DECISIUNS SUPRASTANZA
dals 20-08 fin als 18-11-2025

LA SUPRASTANZA
DECIDA ...

in connex culla votaziun regard l'INFRA da spetter sülla risposta preparada da la regiun e zieva as dess decider scha e cu cha's do ün resun

da lascher metter sü il char per pudair gestiuner üna «snack-bar» sün staziun fin la fin d'october 2025

d'aderir a la dumanda e da pajer ün sustegn finanziael d'arduond fr. 13'500 per las cuorsas dal AUDI FIS Ski Weltcup St. Moritz 2025

d'aderir a la dumanda e d'impiegher al candidat scu bos-cher

d'aderir al nouv contrat da lavur dal impiego dal forestel cun ün pensum da lavur da 85%

da surder las lavuors per la refacziun da las praisas Murtiröl ed il renovamaint dal reservuar Bügls seguintamaing:

- Lavuors d'impressari etappa 1.1: Seiler SA (Pontresina), fr. 299'928
- Lingias d'ouvras etappa 1.1: Hälg AG (Samedan), fr. 167'358
- Lavuors d'impressari etappa 1.2: Angelini AG (S-chanf), fr. 479'351
- Lavuors d'ouvras etappa 1.2: Hälg AG (Samedan), fr. 218'211
- Lavuors d'impressari + lavuors d'ouvras etappa 1.4: Angelini AG (S-chanf), fr. 1'353'150

d'aderir a la convegna preparada per l'ingrandimaint da la deponia Bos-chetta Plauna

VORSTANDSBESCHLÜSSE
vom 20.08. bis 18.11.2025

DER VORSTAND
BESCHLIESST ...

im Zusammenhang mit der INFRA-Abstimmung sollte man die vorbereitete Antwort der Region abwarten und danach entscheiden, ob und wie man eine Rückmeldung gibt

den Foodtruck aufstellen zu lassen, um bis Ende Oktober 2025 eine Snackbar am Bahnhof betreiben zu können

dem Gesuch stattzugeben und eine finanzielle Unterstützung von rund CHF 13'500 für die Rennen des AUDI FIS Ski Weltcup St. Moritz 2025 zu gewähren

der Frage zuzustimmen und den Bewerber als Forstwart einzustellen

dem Arbeitsvertrag eines Forstangestellten mit neu 85 % Arbeitspensum zuzustimmen

die Arbeiten für die Sanierung Murtiröl und Reservoirs Bügls wie folgt zu übergeben:

- Bauarbeiten Etappe 1.1: Seiler AG (Pontresina), CHF299'928
- Werkleitungen Etappe 1.1: Hälg AG (Samedan), CHF 167'358
- Bauarbeiten Etappe 1.2: Angelini AG (S-chanf), CHF 479'351
- Werkleitungen Etappe 1.2: Hälg AG (Samedan), CHF 218'211
- Bauarbeiten + Werkleitungen Etappe 1.4: Angelini AG (S-chanf), CHF 1'353'150.

der vorbereiteten Vereinbarung für die Erweiterung der Deponie Bos-chetta Plauna zuzustimmen



Foto Thomas Berner

LA SUPRASTANZA DECIDA ...

cha tar la misteraunza, industria ed ils grands consüments vegnan muntos quintaduors per la taxa da consüm d’ova tenor la ledscha davart il provedimaint d’ova

d’aderir al «Masterplan Langlauf» e «Masterplan Trail» cun las novas adattaziuns

d’aderir a l’offerta da la ditta Arinas Enviroment AG pel predsch offert da fr. 14’066 per las lavuors d’accompagna-maint pel proget refacziun reservuar Bügls e praisas Murtiröl

d’aderir a l’offerta per las 2 licenzas pel «dashboard» dal sistem da controlla intern (IKS) cun cuosts annuels da total fr. 6’000

d’aderir a l’offerta per l’adattaziun da l’EED da la ditta Informa-tica AG pel predsch offert da cuosts unics da fr. 58’816 e fr. 2’065 chi’s repetan annuelmaing

d’aderir a la convegna da prestaziun traunter las vschinaun-chas da l’Engiadin’Ota per la promoziun antecedainta (Frühe Förderung). Per S-chanf importan ils cuosts annuels arduond fr. 2’100

d’aderir a las propostas da l’uffizi d’agricultura e geoinfurmazi-uns e da müder ils noms scu proponieu:

- Las adressas Cha d’Albert 1, 2 e 4 restan scu fin cò
- La senda tar la «chamanna Cha d’Albert 8» vain numneda Senda Arsüras
- La via tar la «chamanna God Pignait» vain numneda Via God Pignait
- Ils edifizis tar la Via d’Engiadina 11, 13 e 19 (Hospiz) dessan gnir adressats sün Plaun da la Clüsa (cun numeraziun 20, 22, 26)
- Ils edifizis tar la Via Engiadina 22 e 24 (zona Camping) dessan gnir numnos sün la nouva via Via Camping cun numeraziun 1 e 3 resp. 1 e 5

d’aderir al proget cunter incendis per Murter suot la cundiziun cha las duos dumandas (batschigl e lej) vegnan resguardedas e respusas aunz cu cumanzer cul proget

d’aderir a la convegna preparada per l’ingrandimaint da la deponia Bos-chetta Plauna

da propuoner a la radunanza cumünela d’aderir al contrat da servitut traunter la vschinauncha e l’Armasuisse surlavuro per l’ingrandimaint da la deponia Bos-chetta Plauna

d’aderir a la revisiun parziela da la planisaziun d’utilisaziun per l’ingrandimaint da la deponia Bos-chetta Plauna SA per l’exposiziun da cooperaziun

da piglier cugnuschentscha da la prüma lectüra dal preventiv

da propuoner a la radunanza cumünela d’aderir a la convegna da prestaziun concernent la gestiun da l’Ospidel d’Engiadin’Ota pels prossems 2 ans cun cuosts totals da fr. 50.8 milliuns per la regiun

d’aderir al nouv contrat da lavur illimito per il rasgeder a partir dals 01-01-2026

DER VORSTAND BESCHLIESST ...

dass Gewerbe und Industriebetriebe sowie die Grossverbraucher gemäss den Bestimmungen des Gesetzes über die Wasserver-sorgung mit Wasserzählern ausgestattet werden

den Masterplan Langlauf und den Masterplan Trail mit den neuen Anpassungen anzunehmen

dem Angebot der Firma Arinas Enviroment AG zum Angebots-preis von CHF 14’066 für die Begleitarbeiten für das Projekt Erneuerung Reservoir Bügls und Murtiröl beizutreten

das Angebot für die 2 Lizenzen für das Dashboard des Internen Kontrollsystems (IKS) mit jährlichen Gesamtkosten von CHF 6’000 zu genehmigen

dem Angebot für die EDV-Anpassung der Firma Informatica AG für den offerierten Preis von CHF 58’816 und jährlich wieder-kehrenden Kosten von CHF 2’065 zuzustimmen

der Leistungsvereinbarung zwischen den Gemeinden des Oberengadins für die Frühe Förderung beizutreten. Für S-chanf belaufen sich die jährlichen Kosten auf rund CHF 2’100

den Vorschlägen des Amtes für Landwirtschaft und Geoinforma-tionen zu folgen und die Strassennamen wie vorgeschlagen zu ändern:

- Die Adressen Cha d’Albert 1, 2 und 4 bleiben wie bisher bestehen
- Der Weg zur Jagdhütte Cha d’Albert 8 wird neu Senda Arsüras genannt
- Der Weg zur Jagdhütte God Pignait wird Via God Pignait genannt
- Die Gebäude an der Via d’Engiadina 11, 13 und 19 (Hospiz) sollen auf Plaun da la Clüsa adressiert werden (mit den Nummern 20, 22, 26)
- Die Gebäude an der Via Engiadina 22 und 24 (Zone Camping) sollen neu Via Camping mit den Nummern 1 und 3 bzw. 1 und 5 benannt werden

dem Brandschutzprojekt für Murter zuzustimmen, unter der Bedingung, dass die beiden Fragen (Becken und See) berücksich-tigt und beantwortet werden, bevor das Projekt beginnt

dem vorbereiteten Abkommen für die Erweiterung der Deponie Bos-chetta Plauna beizutreten

der Gemeindeversammlung vorzuschlagen, dem Dienstbarkeits-vertrag zwischen der Gemeinde und der Armasuisse beizutreten, welcher für die Erweiterung der Deponie Bos-chetta Plauna überarbeitet wurde

der Teilrevision der Nutzungsplanung für die Erweiterung der Deponie Bos-chetta Plauna AG für die Mitwirkungsaufgabe beizutreten

erste Lesung des Budgets 2026

der Gemeindeversammlung vorzuschlagen, der Leistungsverein-barung betreffend Betrieb des Spitals Oberengadin für die nächsten zwei Jahre mit Kosten für die Region von insgesamt rund CHF 50.8 Mio. beizutreten

den neuen unbefristeten Arbeitsvertrag für den Säger ab 01.01.2026 zu genehmigen

LA SUPRASTANZA DECIDA ...

d'aderir al SIE Val Torta pel predschi d'arduond fr. 50'000 e da propuoner a la radunanza cumünela d'aderir il credit d'impegn per la refacziun da la via Spinatsch fin veglia deponia Flin da fr. 520'000

d'aderir a la dumanda e da lascher introdür ün limit da tempo da 30 km/h a Chapella

d'aderir al contrat da credits cun la banca chantunela grischuna da redür il limit sün 5 milliuns

d'approver la glista da tractandas per la prosma radunanza cumünela dals 04-11-2025 prepareda

da propuoner a la radunanza cumünela d'accepter il preventiv quint da success 2026 cun ün guadagn da fr. 2'500 da l'Energia S-chanf

da propuoner a la radunanza cumünela d'accepter il preventiv quint d'investiziun global 2026 cun investiziuns da fr. 250'000 da l'Energia S-chanf

d'aderir a la dumanda e da lever la fossa nr. 52 il sunteri a Cinuos-chel

d'aderir a la proposta e da surder las lavuors per installer quintaduors d'ova a la ditta La Plaiv Heizung und Sanitär

d'aderir a la proposta e da scriver oura la piazza per l'uffizi da fabrica

d'aderir a la dumanda e da propuoner a la radunanza cumünela da der a il dret da fabricher a cunfin traunter las parcellas 817 e 752

d'aderir a la proposta e da propuoner a la radunanza cumünela d'aderir al contrat da servitut cul dret da passer la parcella 613 cun lingias cumünaiavas

da suspender la tractanda davart la dumanda d'üna ditta per drets da passagi e da lascher fer ils sclarimaints necessaris ad ün giurist

sülla dumanda preliminarera regard la renovaziun da l'Hotel Aurora da permetter da piglier oura/ müder l'intern dal Hotel Aurora complettamaing. Ils annex paun gnir sbudos. L'extern da l'hotel inclusiv il tet haun da gnir mantgnieus e staun rester scu cha sun actualmaing. Il proget ho da cumpiglier eir la fabrica d'üna chesa sün parcella 803

da piglier cugnuschentscha da seguaintas annunzchas da fabrica:

- Malerei Greiner AG: Renovamaint da la terrassa cun balüstreda ed indriz fotovoltaic, parc. 613
- Anna Alice Dazzi e Manfred Gross: Revestimaint cun crappa secha dal mür d'üert da betun existent parc. 72
- Samira Blumenthal: Renovaziuns e müdamaint dal s-chudamaint, parc. 853
- Fundaziun Wolfgang von Juvalta: Renovaziuns internas, parc. 37

da sustgnair il proget Arthinking da duonna Schwab il Café Puntschellina e da surpiglier ils cuosts per l'aperitiv d'avertüra

d'aderir a la dumanda e da deliberer fr. 38'000 per la cumprita dal veicul pel silvicultur da la garascha Auto MAZ AG

DER VORSTAND BESCHLIESST ...

den SIE Val Torta mit Kosten von rund CHF 50'000 zu genehmigen und der Gemeindeversammlung vorzuschlagen, dem Verpflichtungskredit für die Wiederherstellung der Strasse Spinatsch bis alte Deponie Flin mit CHF 520'000 beizutreten

der Frage zuzustimmen und in Chapella eine Geschwindigkeitsbegrenzung von 30 km/h einführen lassen

dem Kreditvertrag mit der Graubündner Kantonalbank zuzustimmen, das Limit auf 5 Mio. zu senken

die vorbereitete Traktandenliste für die nächste Gemeindeversammlung vom 04.11.2025 zu genehmigen

der Gemeindeversammlung vorzuschlagen, das Budget Erfolgsrechnung 2026 der Energia S-chanf mit einem Gewinn von CHF 2'500 anzunehmen

der Gemeindeversammlung vorzuschlagen, das Budget Globale Investitionsrechnung 2026 der Energia S-chanf mit Investitionen von CHF 250'000 anzunehmen

dem Gesuch beizutreten und das Grab Nr. 52 im Friedhof Cinuos-chel aufzuheben

dem Antrag beizutreten und die Arbeiten für die Installation von Wasserzählern an die Firma La Plaiv Heizung und Sanitär zu vergeben

dem Antrag beizupflichten und die Stelle für das Bauamt auszu-schreiben

dem Gesuch beizutreten und der Gemeindeversammlung vorzuschlagen, das Grenzbaurecht zwischen den Parzellen 817 und 752 zu erteilen

dem Vorschlag beizustimmen und der Gemeindeversammlung vorzuschlagen, dem Dienstbarkeitsvertrag beizutreten, mit dem Recht, die Parzelle 613 mit gemeinsamen Leitungen zu durchqueren

die Frage einer Firma für das Wegerechte zu vertagen und die nötigen Abklärungen einem Juristen zu übergeben

auf die Voranfrage bezüglich der Renovierung des Hotels Aurora, die vollständige Entfernung/Änderung des Inneren des Hotels Aurora zu erlauben. Die Anbauten können abgerissen werden. Das Äussere des Hotels samt Dach muss erhalten bleiben und bleibt so, wie es momentan ist. Das Projekt muss auch den Bau eines Hauses auf Parzelle 803 beinhalten

nimmt folgende Bauanzeigen zur Kenntnis:

- Malerei Greiner AG: Erneuerung der Terrasse mit Balustrade und Photovoltaikanlage, Parz. 613
- Anna Alice Dazzi und Manfred Gross: Trockenmauerverkleidung der bestehenden Beton-Gartenmauer, Parz. 72
- Samira Blumenthal: Erneuerung und Umbau der Heizungsanlage, Parz. 853
- Stiftung Wolfgang von Juvalta: Innenrenovierungen, Parz. 37 das Projekt Arthinking von Frau Schwab im ehemaligen Café Puntschellina zu unterstützen und die Kosten für den Eröffnungsapéro zu übernehmen

dem Gesuch stattzugeben und CHF 38'000 für den Kauf des Fahrzeugs bei der Garage Auto MAZ AG für den Förster freizugeben



Baunchin Tschüchalt sur Cinuos-chel

d'aderir a la proposta e da propuoner a la radunanza cumünela d'approver il preventiv quint da success cun üna perdita da fr. 1'297'150

d'aderir a la dumanda e da propuoner a la radunanza cumünela d'approver il preventiv quint d'investiziuns cun investiziuns nettas da fr. 2'947'000 per l'an 2026

da propuoner a la radunanza cumünela d'approver il pè d'impostas cumünel da 65 % da l'imposta simpla chantunela per l'an 2026

d'aderir a la proposta e da pajer üna contribuziun a la fundaziun "Impuls Berufsberatung" da fr. 2'500 tenor la clev da scumpart da la Regiun Malögia

d'aderir a la dumanda e d'installer ils quintaduors pustos ma da fer il prüm an üna prova per vzair il consüm e zieva decider ils prossems pass

d'aderir a la dumanda e da tscherner ün suprastant scu assessur da la fundaziun Scaletta. La persuna dess gnir definida quist an chi vain da la nouva suprastanza

d'aderir a la dumanda e da pretender a la tschanteda da l'INFRA dals 04-12-2025 cha vain tratto quist cas e suotta-scrit il permiss cha las lavuors pel fabricat dal port d'elicopter paun gnir continuedas

d'aderir a la dumanda e da deliberer ad ün suprastant anteriur dal secret d'uffizi in connex cun la procedura VV.2019.3117

d'aderir a la proposta e d'ingascher il candidat scu bos-cher a partir dals 12-01-2026

d'aderir a la proposta e d'introdür üna zona da tempo 30 km/h a Cinuos-chel

dem Antrag zuzustimmen und der Gemeindeversammlung vorzuschlagen, dem Budget Erfolgsrechnung mit einem Verlust von CHF 1'297'150 stattzugeben

auf das Gesuch einzugehen und der Gemeindeversammlung vorzuschlagen, das Investitionsbudget mit Nettoinvestitionen von CHF 2'947'000 für das Jahr 2026 zu genehmigen

der Gemeindeversammlung die Genehmigung des Gemeindesteuersatzes von 65 % der einfachen Kantonssteuer für das Jahr 2026 vorzuschlagen

dem Antrag stattzugeben und einen Beitrag an die Stiftung «Impuls Berufsberatung» von CHF 2'500 gemäss regionalem Verteilschlüssel der Region Maloja zu leisten

dem Antrag zuzustimmen und die bestellten Wasserzähler zu installieren, jedoch im ersten Jahr einen Versuch zu unternehmen, um den Verbrauch zu beobachten um danach die nächsten Schritte zu beschliessen

dem Antrag stattzugeben und einen Beisitzer in der Stiftung Scaletta zu wählen. Die Person soll nächstes Jahr vom neuen Vorstand bestimmt werden

dem Antrag zuzustimmen und an der nächsten Sitzung der INFRA vom 04.12.2025 zu verlangen, dass der Fall behandelt und der Unterbaurechtsvertrag unterschrieben wird, damit die Arbeiten für den Bau der Helikopterbasis fortgesetzt werden können

dem Gesuch beizutreten und ein ehemaliges Mitglied des Gemeindevorstands von der Amtsgeheimnispflicht im Zusammenhang mit dem Verfahren VV.2019.3117 zu entbinden

dem Vorschlag beizutreten und den Kandidaten ab dem 12.01.2026 als Forstwart einzusetzen

dem Vorschlag gutzuheissen und eine Tempo-30-km/h-Zone in Cinuos-chel einzuführen

DECISIUNS RADUNANZA CUMÜNELA dals 04-11-2025

- d'accepter la glista da tractandas preschanteda
- d'accepter las tariffas 2026 tenor la proposta da la cumi-schiun d'Energia S-chanf
- d'accepter il preventiv quint da success 2026 da l'Energia S-chanf cun ün guadagn da fr. 2'500
- d'accepter il preventiv quint d'investiziun globel 2026 da l'Energia S-chanf cun investiziuns da fr. 250'000
- d'eleger in globo la cumischiun existenta da l'Energia S-chanf (Duri Campell, Christian Rauch, Georg Horka)
- d'aderir la convegna da prestaziun concernent la gestiun da l'Ospidel d'Engiadin'Ota cun cuosts da fr. 806'200 per l'an 2026 e cuosts da fr. 667'000 per l'an 2027
- d'aderir al contrat da servitut cun la Confederaziun Svizra cun cuosts annuels da fr. 40'000 pel dret da depositer materiel sün parcella 851 (maximelmaing 7 ans) impü ils cuosts per la realisaziun dal post da survagliaunza. Tenor decisiun haun tuot ils cuosts numnos da gnir purtos da la deponia Bos-chetta Plauna SA
- d'aderir a l'indemnisaziun da fr. 12'000 p.a. per las lavuors scu parsura da la direcziun cumünela e d'agiundscher quist illa ledscha da salarisaziun
- d'aderir al credit d'impegn da fr. 590'000 per la refacziun da la punt Rudé
- d'aderir al credit d'impegn da fr. 520'000 per la refacziun da la via Spinatsch fin veglia deponia Flin
- d'aderir a la convegna da prestaziun per la promoziun anteceddainta da l'Engiadin'Ota cun cuosts annuels d'arduond fr. 2'100

BESCHLÜSSE GEMEINDE- VERSAMMLUNG vom 04.11.2025

- die präsentierte Traktandenliste anzunehmen
- die Tarife 2026 gemäss Vorschlag der Kommission Energia S-chanf anzunehmen
- das Erfolgsbudget 2026 der Energia S-chanf mit einem Gewinn von CHF 2'500 anzunehmen
- das Budget Globale Investitionsrechnung 2026 der Energia S-chanf mit Investitionen CHF 250'000 zu genehmigen
- die bestehende Kommission der Energia S-chanf (Duri Campell, Christian Rauch, Georg Horka) zu wählen
- dem Leistungsvertrag betreffend den Betrieb des Spitals Oberengadin mit Kosten von CHF 806'200 für das Jahr 2026 und Kosten von CHF 667'000 für das Jahr zuzustimmen
- dem Dienstbarkeitsvertrag mit der Schweizerischen Eidgenossenschaft beizutreten, mit jährlichen Kosten von CHF 40'000 für das Recht, Material auf Parzelle 851 (maximal 7 Jahre) zu deponieren, zuzüglich der Kosten für die Realisierung eines Beobachtungs-postens. Alle genannten Kosten sind gemäss Beschluss von der Deponie Bos-chetta Plauna AG zu tragen
- dem Entschädigungsbetrag von jährlich CHF 12'000 für die Tätigkeit als Vorsitzender der kommunalen Geschäftsleitung zu genehmigen und dies im Besoldungsgesetz zu ergänzen
- den Verpflichtungskredit von CHF 590'000 für die Renovation der Brücke Rudé zu bewilligen
- dem Verpflichtungskredit von CHF 520'000 für die Sanierung der Strasse Spinatsch bis alte Deponie Flin zustimmen
- die Leistungsvereinbarung für das Projekt «Frühe Förderung Oberengadin» mit jährlichen Kosten von rund CHF 2'100 zu genehmigen



PREPAROS BAIN IN CAS D'URGENZA exercizi dal stab directiv cumünel a Cinuos-chel

Che fer, scha que do üna strasora, sch'ün ovel vo surour la riva e metta in prievel vias u edifizis?
Quista dumanda es steda i'l center da l'exercizi dal stab directiv cumünel a Cinuos-chel.

In cooperaziun culs Pumpiers Plaiv e cun rapreschantants da l'Uffizi da god e prievels da la natüra e da l'Uffizi da militer e protecziun civila ho il stab directiv cumünel simulo ün scenari pretensius – tuot tenor il motto: *Meglder preparos cu surprais.*

La basa per quist exercizi es steda la nouva Charta d'intervenziun Ova, ün guid practic chi sustegna la Vschinauncha da S-chanf in cas d'evenimaints elementers. Quista charta muossa che prievels potenziels chi existan tres ovels e flüms e do instrucziuns concretas, cu cha'd es d'agir in cas da prievels – tuot tenor las fasas da la strasora.

Il listess mumaint ho eir la Vschinauncha da Zuoz fat ün egen exercizi, uschè cha'ls duos stabs directivs cumünels haun pudieu baratter lur experienzas fattas in quists exercizis.

Ün'importante conclusiun da l'exercizi es sto cha grandas plövgias paun difficulter fermamaing la localisaziun ed evacuaziun dals numerus viandants i'l vast territori da la Val Trupchun. Per evaluar las experienzas fattas e sclarir las respunsabilteds es planiso ün inscunter cun rapreschantantas e rapreschantants dal Parc Naziunel Svizzer. Il facit da las personas respunsablas es sto: «L'exercizi ho musso cha nus essans preparos bain – ma eir cha que do champs d'acziun cha nus pudains auncha optimer».

Grazcha a tels exercizis sun las forzas d'intervenziun e las autoriteds da la Vschinauncha da S-chanf preparedas optimelmaing per sfidas futuras, ellas sun ingaschedas, attentas e prontas, scha mincha minut quinta.

GUT VORBEREITET AUF DEN ERNSTFALL Übung des Gemeindeführungsstabs in Cinuos-chel

Was tun, wenn ein Unwetter hereinbricht, der Bach über die Ufer tritt und Strassen oder Gebäude bedroht sind?
Diese Frage stand im Zentrum der Gemeindeführungsübung vom 3. Oktober in der Turnhalle Cinuos-chel.

Gemeinsam mit der Feuerwehr Plaiv sowie Vertretern des Amts für Wald und Naturgefahren und des Amts für Militär und Zivilschutz stellte sich der Gemeindeführungsstab S-chanf einem anspruchsvollen Szenario – ganz nach dem Motto: *Besser vorbereitet als überrascht.*

Grundlage der Übung bildete die neu erstellte Interventionskarte Wasser, ein praktisches Hilfsmittel, das der Gemeinde S-chanf künftig bei der Bewältigung von Elementarereignissen zur Seite steht. Diese Karte zeigt auf, wo potenzielle Gefahren durch Bäche und Flüsse bestehen, und gibt konkrete Handlungsanweisungen, wie im Ereignisfall reagiert werden muss – abgestuft nach den jeweiligen Phasen eines Unwetters.

Parallel dazu führte auch die Nachbargemeinde Zuoz eine eigene Übung durch, wodurch ein realistischer Austausch zwischen den Gemeindeführungsstäben entstand.

Eine wichtige Erkenntnis der Übung war, dass starke Niederschläge die Lokalisierung und Evakuierung zahlreicher Wanderner im weitläufigen Gebiet der Val Trupchun erheblich erschweren können. Um die gewonnenen Erfahrungen auszuwerten und Verantwortlichkeiten zu klären, ist ein Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern des Schweizerischen Nationalparks geplant. «Die Übung hat gezeigt, dass wir gut aufgestellt sind – aber auch, dass es Bereiche gibt, in denen wir uns weiter verbessern können», lautete das gemeinsame Fazit der Verantwortlichen.

Dank solcher Übungen sind die Einsatzkräfte und Behörden der Gemeinde S-chanf für künftige Herausforderungen bestens gerüstet – engagiert, aufmerksam und vorbereitet, wenn jede Minute zählt.



TSCHERNAS CUMÜNELAS 2025 PERIODA D'UFFIZI 2026–2028 Nus gratulains als tschernieus

A las tschernas cumünelas dals 26 october 2025 es gnieu tschernieu Gian Andrea Bott i'l prüm scrutin scu nouv president cumünel. Scu vicepresidente es gnieu confirmo Heinz Thomas.

Illa suprastanza cumünela nu do que üngünas müdedas: Ils commembers in uffizi Werner Haltinner, Paolo Bernasconi e Liun Quadri sun tuots gniewus reelets.

Illa cumischiun da gestiun do que percenter ün müdamaint persunel. Scu nouv commember es gnieu tschernieu Andri Christoffel, intaunt cha'ls duos commembers da fin cò Curdin Joos e Cornel Widmer restan inavaunt in uffizi.

Passa 54 pertschient da las votantas e dals votants haun partecipo a las tschernas.

GEMEINDEWAHLEN 2025 AMTSPERIODE 2026–2028 Wir gratulieren allen Gewählten

Bei den Gemeindewahlen vom 26. Oktober 2025 ist Gian Andrea Bott im ersten Wahlgang zum neuen Gemeindepräsidenten gewählt worden. Als Vizegemeindepräsident wurde Heinz Thomas in seinem Amt bestätigt.

Im Gemeindevorstand kommt es zu keinen Veränderungen: Die bisherigen Mitglieder Werner Haltinner, Paolo Bernasconi und Liun Quadri wurden alle wiedergewählt.

In der Geschäftsprüfungskommission gibt es hingegen eine personelle Neuerung. Neu nimmt Andri Christoffel Einsitz, während die bisherigen Mitglieder Joos Curdin und Cornel Widmer im Amt verbleiben.

Die Stimmbeteiligung lag bei über 54 Prozent.

BAINVGNIEUS TAR LA VSCHINAUNCHA DA S-CHANF

Nus bivgnantains ils novs collavuratuors da la vschinauncha da S-chanf, ed ans allegrains da pudair collavurer in avegnir.

WILLKOMMEN BEI DER GEMEINDE S-CHANF

Wir heissen die neuen Mitarbeiter der Gemeinde S-chanf herzlich willkommen und freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit.

Fritz Schorta
agüdaunt liftin Bügls | Helfer Skilift Bügls

A REVAIR

Nus **ingrazchains** a la collavuratura e'ls collavuratuors per lur lavur prasteda a favur da la vschinauncha da S-chanf, e giavüschains per lur vita professiunela e privatamaing tuot il bun e bger success per l'avegnir:

AUF WIEDERSEHEN

Wir **danken** den Mitarbeitern für die geleisteten Arbeiten zugunsten der Gemeinde S-chanf und wünschen ihnen auf ihren weiteren Berufs- und Lebensweg alles Gute und weiterhin viel Erfolg:

Nando Feuerstein 04.2024 – 10.2025
forestel | Forstamt



Foto Steve Hadorn

MIEU NOM ES DOMINIQUE KÜNZLI

Eau d'he 25 ans e sun creschida sü a Wil (SG), inua cha d' he frequento la scoula primara e secundara. Zieva la scoula secunda- ra d' he fat mieu giansunedi scu specialista da la gastronomia da sistem tar la Migros a Wil, e pü tard d'he lavuro scu mneda specialiseda aint illa Migros a Winterthur.

Zieva ün per ans aint illa gastronomia d'he decis dad ir üna nouva via e d'he cumanzo da lavurer scu magistra da skis ad Arosa. Que d'eira il cumanzamaint da mia paschiun per il turissem. Pü tard d'he cumanzo la scoula specialiseda superiura da turissem e management a Samedan e d' he quella pudieu finir giò cun success in gün da quist an. In quels trais ans da scoula d'he fat mieu praticum tar la Helvetia a Son Gagl aint illa sparta manage- ment dad evenimaints. Aint il terz an da mieu stüdi d'he tscher- nieu la specialisaziun «Event», perche chi'm plescha la diversited, la creatived ed eir la lavur pratica cha quista lavur porta cun se.

I am fo plaschir dad esser daspö settember «Managerin» dad evenimaints per la regiun Plaiv. Dasper mia lavur frequentai il “CAS-Eventmanagement” per approfondir mieu savoir e per purter novas idejas e perspectivas in mieu lavur da minchadi.

L'Engiadina es per me ün paradis. Cò possi viver mia paschiun da sport e d'he la natüra chi am do energia ed inspiraziun per mieu mincha di.

MEIN NAME IST DOMINIQUE KÜNZLI

Ich bin 25 Jahre alt und in Wil (SG) aufgewachsen, wo ich auch die Primar- und Sekundarschule besucht habe. Nach der Sekundarschule absolvierte ich eine Lehre als Systemgastro- nomiefachfrau bei der Migros in Wil und arbeitete anschlies- send als Fachleiterin in der Migros Winterthur.

Nach einigen Jahren in der Gastronomie entschied ich mich, eine neue Richtung einzuschlagen, und arbeitete als Skilehre- rin in Arosa, der Beginn meiner Leidenschaft für die Touris- musbranche. Später absolvierte ich die Höhere Fachschule für Tourismus und Management, die ich im Juni 2025 erfolgreich abschliessen durfte. Während der dreijährigen Ausbildung absolvierte ich mein Praktikum bei der Helvetia in St. Gallen im Eventmanagement. Im dritten Studienjahr wählte ich die Vertiefung «Event», da mich die Abwechslung, die Kreativität und auch die praktische Arbeit in diesem Bereich besonders begeistern.

Es freut mich sehr, seit September als Eventmanagerin für die Region Plaiv tätig zu sein. Parallel zu meiner Arbeit absolviere ich derzeit den CAS-Eventmanagement, um mein Fachwissen weiter zu vertiefen und neue Ideen und Perspekti- ven in meine Tätigkeit einzubringen.

Das Engadin ist für mich zudem ein wahres Paradies, da ich hier viele meiner Lieblingssportarten ausüben kann und die Natur mich täglich inspiriert



Foto Sandra Brunies Berner

URAS D'AVERTÜRA DA NADEL & BÜMAUN ÖFFNUNGSZEITEN ÜBER WEIHNACHTEN & NEUJAHR

ADMINISTRAZIUN CUMÜNELA | GEMEINDEVERWALTUNG

22./23.12.2025	aviert tenor uraris offen gemäss normalen Öffnungszeiten
24.12. – 28.12.2025	serro geschlossen
29./30.12.2025	aviert tenor uraris offen gemäss normalen Öffnungszeiten
31.12.2025 – 04.01.2026	serro geschlossen

RESGIA E FORESTEL | SÄGEREI UND FORST

22.12.2025 – 04.01.2026	serro geschlossen
-------------------------	---------------------

Nuz giavüschains a tuots bellas festas da Nadel
ed ün bun an nouw!

Wir wünnchen allen frohe Festtage
und ein gutes neues Jahr!

Check-in rumantsch:

LUR ACCESS A LA LINGUA E CULTURA RUMAUNTSCHA

Cun üna nouva pagina-web s-chaffescha la Lia Rumantscha ün post da consultaziun centrel per personas novarrivedas. Quist «Check-in rumantsch» intermediatescha in möd simpel cugnuschentschas da basa davart la lingua e cultura rumauntscha. Impü do el üna survista da posts da cussagliaziun, cuors e contacts, scu eir da colliaziuns ad offertas e materiel per as fatschender dal rumauntsch.

La vschinauncha da S-chanf ho integro il link sülla pagina-web. Ushè survegnan tuot las personas chi sun gnidas d'incuort a ster in vschinauncha – sajan que famiglias u personas singulas – ün access na cumplichio ad infurmaziuns ed a spüertas davart il rumauntsch.

Rinfurzer la lingua rumauntscha

Il prüm contact cul nouv ambiaint es decisiv. Il «Check-in rumantsch» procura cha la lingua e la cultura sajan visiblas ed accessiblas da prüma davent. Que facilitescha l'integraziun e svaglia la conscienzcha per la valor da la lingua rumauntscha. Cun üna sensibilisaziun da prüma davent dessan personas nov arrivadas pudair s'orienter, ma eir svilupper üna relaziun positiva culla lingua e la cultura. Ushè vain il rumauntsch rinfurzo scu lingua viva dal minchadi.

La spüerta muossa üna buna resonanza. Sper S-chanf as participeschan tuot las vschinaunchas rumauntschas e bilinguas dal Grischun a quista spüerta. E grazcha al sustegn da l'Uffizi da vschinaunchas vain il «Check-in rumantsch» eir purto dal Chantun.

Check-in rumantsch:

IHR ZUGANG ZUR ROMANISCHEN SPRACHE UND KULTUR

Check-in rumantsch ist eine zentrale Online-Plattform für Personen, die neu ins rätoromanische Sprachgebiet ziehen. Die Webseite bietet Informationen zur rätoromanischen Sprache und Kultur, verweist auf Sprachkurse, Beratungsstellen und weitere Kontaktmöglichkeiten. Zudem stellt sie Angebote und Materialien vor, die dazu einladen, sich mit dem Rätoromanischen auseinanderzusetzen.

Die Gemeinde S-chanf nutzt dieses neue Angebot und hat den Link zum Check-in rumantsch bereits auf ihrer Webseite hinterlegt. So erhalten alle, die neu in der Gemeinde leben, einen unkomplizierten Zugang zu Informationen und Angeboten rund um die rätoromanische Sprache und Kultur.

Stärkung der rätoromanischen Sprache

Der erste Kontakt mit einer neuen Umgebung ist entscheidend. Der Check-in rumantsch sorgt dafür, dass die rätoromanische Sprache und Kultur von Anfang an sichtbar sind. Das erleichtert die Integration und stärkt das Bewusstsein für den Wert des Rätoromanischen. Mit einer frühen Sensibilisierung finden Neuzugezogene Orientierung und können einen positiven Bezug zur rätoromanischen Sprache und Kultur aufbauen. So wird das Rätoromanische als lebendige Alltagssprache gestärkt.

Das Angebot stösst bereits auf breites Interesse: Neben S-chanf nutzen alle rätoromanischen und zweisprachigen Gemeinden Graubündens den Check-in rumantsch, das dank der Unterstützung des Amtes für Gemeinden auch vom Kanton mitgetragen wird.

DI DA SKIS PELS IFFAUNTS TAL LIFTIN BÜGLS

8 favrer
a partir da las 11:00 fin las 14:00, tal liftin Bügls, S-chanf
Entreda libra

Tuot ils iffaunts sun cordielmaing invidos ad ün di da skis divertent, cun punsch e musica ed üna pitschna cuorsa da skis tal runel Bügls.

KINDERSKITAG AM SKILIFT BÜGLS

8. Februar
ab 11.00 bis 14.00 Uhr, beim Skilift Bügls, S-chanf
Eintritt frei

Alle Kinder sind herzlich eingeladen, an einem unterhaltsamen Skitag mit Punsch, grossartiger Musik und einem kleinen Rennen am Skilift Bügls teilzunehmen.

Foto: engadinplavtourismus

LIFTIN BÜGLS pitschen, simpatic e pachific

Culs prüms flöchs da naiv ed ün bel sulagl splenduraint ho que darcho nom: Our culs skis e sün pista al liftin Bügls! A partir dals 24 december 2025 cumainza la stagiun d'inviern a nos liftin – ün lö d'inscunter per indigens, giasts e tuots chi haun plaschair da la naiv.

Fin als 4 schner 2026 gira il liftin mincha di da las 11:00 fin a las 16:00, zieva – dals 5 fin als 31 schner 2026 – mincha marcudli, sanda e dumengia. A partir dals 1 favrer fin als 8 marz 2026 as po alura darcho ir culs skis da las 10:00 fin a las 16:00.

Giovanni Giacometti, chi'd es sto bgers ans impiego cumünel e chi'd es gnieu introdüt a fuonz da Mic Rauch i'ls "misteris" da nos liftin, pissera insembel cun Fritz Schorta per üna bun'atmosfera e cha tuot funcziuna sainza intops. E chi chi drouva traunteraint nouva forza, vo al kiosk tar Anni Parli – ella spordscha scu già l'inviern passo buns snacks e bavrandas chodas.

Il liftin Bügls es scu fat per ün bel di d'inviern: üna pista d'exercizi perfetta per iffaunts, snowboarders e skiunzas ed eir üna via da schlisuler e dad ir cul bob per pitschens e grands. Dal rest: Que ho parkegis gratuits güst in vicinanza.

Tip: Ils abunamaints da las pendicleras Engiadina San Murezzan velan eir per nos liftin! Per tuot ils oters cuosta üna carta dal di fr. 10 per personas creschidas e fr. 5 per iffaunts – propi ün bel di aint illa naiv per ün bun predsch!

Nus ans allegrains sün bgeras fatschas riantedas, bella naiv ed üna stagiun inschmanhabla e sainza accidaints a nos simpatic e scharmant liftin Bügls!

LIFTIN BÜGLS klein, fein und keine Wartezeiten

Wenn die ersten Schneeflocken fallen und die Berge im Sonnenlicht glitzern, heisst es wieder: Ab auf die Piste am Skilift Bügls! Ab dem 24. Dezember 2025 startet der beliebte Dorflift in die neue Wintersaison – ein Treffpunkt für Einheimische, Gäste und alle, die Spass am Schnee haben.

Bis zum 4. Januar 2026 läuft der Lift täglich von 11.00 bis 16.00 Uhr, danach – vom 5. bis 31. Januar 2026 – jeweils mittwochs, samstags und sonntags. Ab dem 1. Februar bis 8. März 2026 heisst es dann wieder täglich Skifahren von 10.00 bis 16.00 Uhr.

Neu sorgt Giovanni Giacometti, langjähriger Angestellter der Gemeinde und von Mic Rauch gründlich ins «Liftgeheimnis» eingeführt, gemeinsam mit Fritz Schorta für reibungslosen Betrieb und beste Stimmung. Und wer zwischendurch eine Stärkung braucht, ist bei Anni Parli genau richtig – sie verwöhnt die Gäste wie schon im letzten Winter mit feinen Snacks und warmen Getränken.

Der Skilift Bügls bietet alles, was ein Wintertag braucht: ein perfektes Übungsgelände für Kinder, Snowboarder und Skifahrer, dazu eine Schlittel- und Bobbahn für kleine und grosse Abenteuerer. Übrigens: Parkplätze sind ganz in der Nähe und kostenlos.

Tipp: Abonnemente der Bergbahnen Engadin St. Moritz Mountains sind auch hier gültig! Für alle anderen kostet die Tageskarte CHF 10 für Erwachsene und CHF 5 für Kinder – ein echtes Wintervergnügen zu fairen Preisen.

Wir freuen uns auf viele lachende Gesichter, glitzernden Schnee und eine unvergessliche, unfallfreie Saison auf dem Skilift Bügls – unkompliziert, charmant und voller Winterzauber!



Lia Rumantscha

La pagina-web dal «Check-in rumantsch» es accessibla sün:
Möchten Sie mehr erfahren?
www.s-chanf.ch/aktuellesinformationen



DIC.







per nossa lingua

TARIFFAS 2026

ENERGIA S-CHANF

CONGUEL REGIONEL E NAZIUNEL

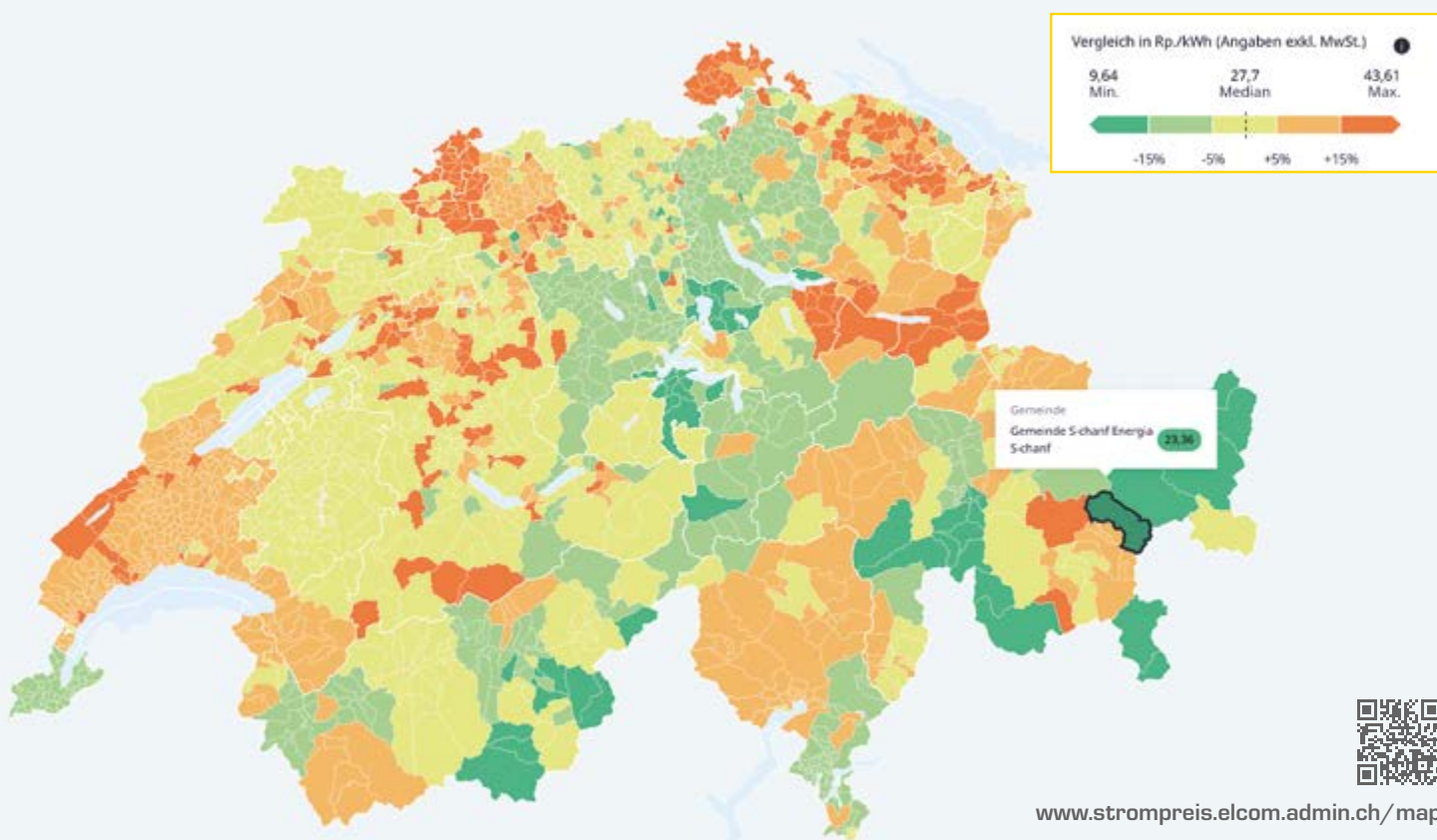
A la radunanza cumünela dals 4-11-2025 sun tenor ledscha d'Energia S-chanf gnidas approvedas las tariffas per l'an 2026. Nouv vela per cliaints dal provedimaint da basa ün predscha da forza electrica da **20.16 rp./kWh** (excl. predscha da basa e im-sürasiun). Que vuol dir cha'l predscha da kilowatt es 1.87 rp. pü bass cu l'an 2025. Adonta l'augmantaziun necessaria da 1 rp./kWh illa rait ed ulteriuras contribuziuns davart la Swissgrid s'ho pudieu cun ün'adattaziun dal predscha d'energia da -3.1 rp./kWh raggiundscher la reducziun da predscha finela.

Inua sto S-chanf i'l conguel regiunel e svizzer?

Repower ho fixo per l'an 2026 ün predscha da **30.2 rp./kWh** per la spüerta da basa Grischunpower. Que vuol dir cha cliants da l'Energia S-chanf spargnan fin 10 rp./kWh u cun oters plets cha la populaziun da S-chanf spargna sur fr. 500'000 per an pel cunsum totel da forza electrica da 5 milliuns kWh.

Il congel svizzer succeda sur la plattafuorma Elcom. In quel connex nun es il mecano per Energia S-chanf dal tuot güst ed il predschi es pü bas scu manzuno sülla plattafuorma. Il cas extrem es il congel a la tariffa da l'Energia S-chanf culla vschinauncha Kestenholz (43.61 rp./kWh). Lo as peja dapü cu il dobel per l'istess consum da forza electrica. Il cuntrari es il cas i'l congel culla vschinauncha Rongellen, lo pejan ils cliaints la mited da que cha's peja a S-chanf. La media svizra es tar 27.7 rp./kWh.

Las tarifas da Energia S-chanf chattan els suot:
Die Tarife der Energia S-chanf finden Sie unter:
www.s-chanf.ch/energiatarifs



TARIFE 2026

ENERGIA S-CHANF

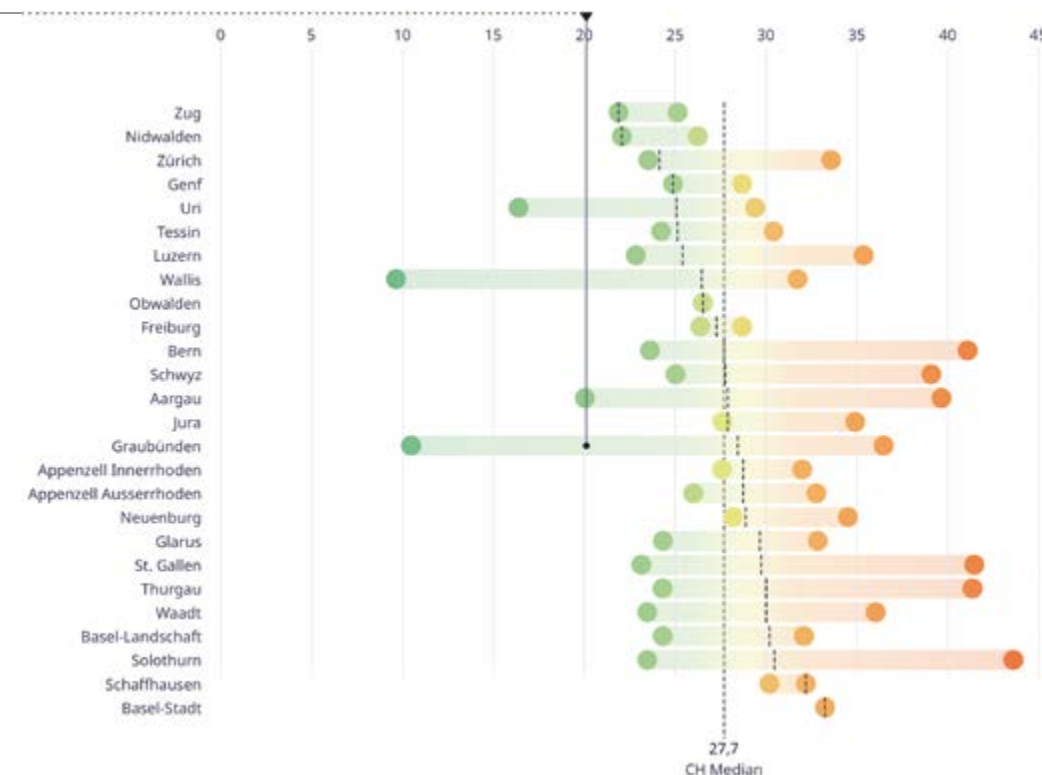
REGIONALER UND GESAMT-SCHWEIZERISCHER VERGLEICH

An der Gemeindeversammlung vom 04.11.2025 wurden gemäss EW-Gesetz die Strom-Tarife für 2026 genehmigt. Neu gilt für Detailkunden in der Grundversorgung ein Strompreis von **20.16 Rp./kWh** (exkl. Grundpreis und Messtarif). D.h. dass der Kilowattpreis um 1.87 Rp. günstiger ausfällt als für 2025. Obwohl eine Preiserhöhung von 1 Rp./kWh im Netz (Arbeitspreis) erfolgen musste und weitere kleine von Swissgrid vorgegebene Abgaben dazu kamen, konnte mit der Anpassung im Energiepreis von -3.1 Rp./kWh die oben erwähnte Preissenkung erreicht werden.

Wie steht Energia S-chanf im regionalen und gesamtschweizerischen Vergleich da?

Repower hat für 2026 für die normal vermarktete Grischunpower einen Preis von **30.2 Rp./kWh** bestimmt. D.h. dass Kunden der Energia S-chanf bis rund 10 Rp./kWh einsparen oder, dass bei einer gesamthaft bezogenen Strommenge von 5 Mio. kWh, über CHF 500'000 pro Jahr der Bevölkerung von S-chanf erspart bleiben.

Der gesamtschweizerische Vergleich kann jährlich über die Plattform der Elcom erfolgen. Wobei der Mekano für Energia S-chanf nicht ganz stimmt und der Preis günstiger als angegeben ausfällt. Im Extremfall fällt der Vergleich des Tarifs der Energia S-chanf mit der Gemeinde Kestenholz (43.61 Rp./kWh) auf. In dieser Gemeinde ist mehr als das Doppelte für den Stromkonsum zu bezahlen. Umgekehrt wird aber z.B. in der Gemeinde Rongellen nur halb so viel pro kWh bezahlt wie in S-chanf. Der schweizer Median liegt bei 27.7 Rp./kWh.



**DEMONTASCHA LINGIA
LIBRA S-CHANF - ZUOZ**

Als quêls ed a las quelas chi vaun bger a spass ho sgüra-
maing do in ôgl già a partir da la fin d'october cha maun-
chaivan parts da la lingia libra (16kV) traunter S-chanf e
Zuoz. I'l fratepm s'ho la granda part s'adüseda da la
situaziun pù natürela e la mauglia stu tschercher ün'alter-
nativa scu utensil per as sgratter.

Zieva cha la nouva colliaziun da 16kV da la staziun da trafo da S-chanf culla staziun da trafo Davous Chesas ho pudieu gnir tratta e missa in funcziun cun success, es eir la part da la lingia fin tal separader da la rait da la Repower gnida inùtila. La colliaziun da la Repower sur la lingia libra da Zuoz a S-chanf eira già rimplazzeda daspö l'incablament da la lingia da la Repower (noss attach d'urgenza) lung il traget d'Inline. Zieva cha la Repower ho auncha fat ün pèr adattaments in sia rait, ho l'inter conduct liber stuvieu gnir demonto sün basa da ponderaziuns da manaschi.

Ils 5 november sun gniews trats our da la terra ils ultims pèls e las fouras restedas sun gnidas implidas cun terra. Que zieva cha'ls cabels d'aram sun gniews trats oura, cha' ls isolatuors ed otras cumpo-
nentas sun gnidas demontedas e zieva cha mincha singula da las
62 pütts da lain es gnida tagliada suot la survagliaunza penibla da
specialists da l'ambient e cun ramasser las s-chalizzas da resqer.

Ultra l'effet estetic da la demontascha scroudan eir dumandas dal manaschi e a regard la sgürezza in connex culla lingua libra da tensiun. Üna cuntinuaziun ? prosma sted, cur cha la lingua libra da la staziun da trafo da S-chanf fin tar la Punt da Crap vegn demonteda e rimplazze- da tres üna lingua cableda tres Bügl Suot.



Foto Energia S-chant

RÜCKBAU FREILEITUNG S-CHANF - ZUOZ

Den fleissigen Spaziergängern unter Ihnen wird schon ab Ende Oktober aufgefallen sein, dass Teile der Freileitung zwischen S-chanf und Zuoz fehlten. Mittlerweile haben sich die meisten hoffentlich am natürlicheren Anblick gewöhnt und das Vieh wird sich eine Alternative als Kratzutensil suchen müssen.

Nachdem schon im Frühling die neue 16kV-Verbindung der Trafostation S-chanf zur Trafostation Davous Chesas gezogen und erfolgreich in Betrieb genommen werden konnte, war auch das Teilstück bis zum Trenner des Repower-Netzes nutzlos. Die Verbindung der Repower über die Freileitung von Zuoz nach S-chanf war schon seit der Verkabelung der Repower-Leitung (unser Notanschluss) entlang der Inlinestrecke abgelöst. Nachdem Repower noch ein paar Anpassungen in ihrem Netz vorgenommen hatte, war also die gesamte Freileitung aufgrund von betrieblichen Überlegungen zurückzubauen.

Am 5. November wurden die letzten Stangenstümpfe aus dem Boden gezogen und die zurückgebliebenen Löcher mit Erde verfüllt. Dies, nachdem die Kupferkabel abgezogen, die Isolatoren und andere Komponenten demontiert und jeder einzelne der 62 Holzmasten unter penibler Aufsicht der UBB und mit aufgefängtem Sägespan gefällt wurde.

Nebst der ästhetischen Wirkung des Rückbaus entfallen auch betriebliche und sicherheitstechnische Fragen rund um eine Freileitung. Eine Weiterführung wird es im nächsten Sommer geben, wenn die Freileitung von der Trafostation S-chanf zur Punt da Crap zurückgebaut und durch eine Kabelleitung durch Bügl Suot ersetzt wird.

Repower tar la demontascha da l'ultim töch da la lingia libra S-chanf – Zuoz
Repower bei der Demontage des letzten Teils der Freileitung S-chanf – Zuoz
[> link Vimeo](#)



EXPOSIZIUN ED AUCZIUN DAD OUVRAS D'ART

27 meg | 28 meg | 1. gën 2026
illa sela a Cinuos-chel

Per l'exposiziun dad ouvas (marculdi, ils 27 meg – gövgia, ils 28 meg 2026, adüna da las 16:00 – 20:00) e noss'aucziun d'ouvas d'art (lündeschdi, ils 1. gën 2026 da las 19:30 – 22:00) essans nus in tschercha da rams da purtrets, rams da fnestras, ... in bun stedi per pudair metter aint ils purtrets cha noss scolars e nossas scolaras faun düraunt quist an da scoula.

Forsa cha l'ün u l'otra da vus ho in sia crapenda auncha rams da purtrets u fnestras – alura essans fich grats, scha pudessas mner que a scoula u der ün telefon a la mnedra da scoula, Elvira Pünchera (079 429 43 26) – alura gninsa gugent a piglier.

Grazcha fichun per vos agüd e sustegn.
La magistraglia da S-chanf

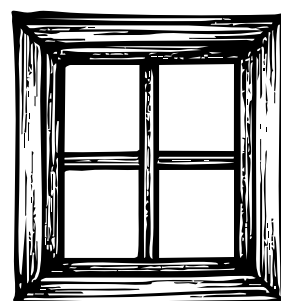
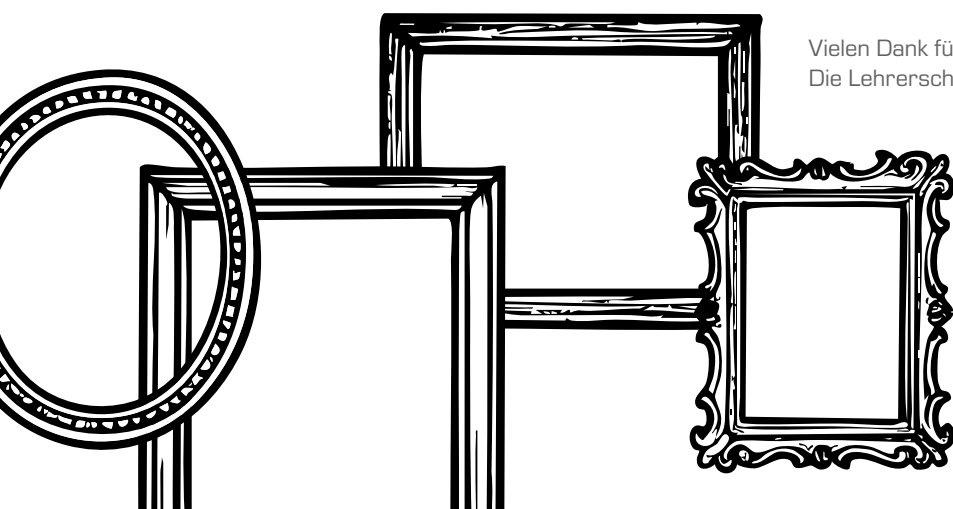
AUSSTELLUNG UND VER- STEIGERUNG VON KUNST- WERKEN

27. Mai | 28. Mai | 1. Juni 2026
im Saal in Cinuos-chel

Für die Ausstellung der Werke (Mittwoch, 27. Mai – Donnerstag, 28. Mai 2026, jeweils von 16.00 – 20.00 Uhr) und unsere Kunstversteigerung (Montag, 1. Juni 2026, von 19.30 – 22.00 Uhr) sind wir auf der Suche nach Bilderrahmen, Fenster-rahmen usw. in gutem Zustand, damit wir die Bilder einrahmen können, welche unsere Schülerinnen und Schüler während dieses Schuljahres gestalten.

Vielleicht hat die eine oder der andere von euch in einem Abstellraum noch Bilder- oder Fensterrahmen – dann wären wir sehr dankbar, wenn ihr diese zur Schule bringen oder der Schulleiterin Elvira Pünchera (079 429 43 26) ein Telefon machen könntet – dann kommt sie gerne vorbei, um sie abzuholen.

Vielen Dank für eure Hilfe und eure Unterstützung.
Die Lehrerschaft von S-chanf



VIA DA SCHLISULER GRIATSCOULS SCHLITTELWEG GRIATSCOULS

Lunzezza: 5.5 km

Ziev'üna spassageda da var duos uras in üna cuntredgia particulera, as riva süll'Alp Griatschouls, ingiö as po' s'allegrer sün üna bella schlitteda. Per organiser üna saira da fondü as po' contacter a sar Curdin Joos, telefon 079 276 68 59.
Infurmaziun: Per plaschair nu banduner la via, a dretta ed a schnestra as rechattan zonas da repos per la sulvaschina. Tenor relaziun da naiv transibla a partir dals 23 december fin ca. mited marz.

Länge: 5.5 Kilometer

Gestalten Sie nach einer herrlichen rund zweistündigen Winterwanderung durch idyllische Winterlandschaften Ihren Rückweg von der Alphütte Griatschouls als gemütliche Schlittenfahrt. Ein Fondueplausch lässt sich auf Anfrage durch Curdin Joos organisieren, Telefon 079 276 68 59.
Wichtiger Hinweis: Den Weg nicht verlassen, rechts und links neben dem Weg befinden sich Wildruhezonen, die nicht betreten werden dürfen. Je nach Schneebedingungen vom 23. Dezember bis etwa Mitte März befahrbar.

Foto Curdin Joos

PLAZZA DA GLATSCH NATÜRELA NATUREISFELD S-CHANF – CINUOS-CHEL

Uraris d'avertüra:

Mincha di fin in marz da las 8:00 fin las 16:30.
Mincha marcudli da las 17:00 fin las – 22:00 s'ho la pussibilitad dad ir culs patins suot las stailas e cun piazza iglümieda.

La piazza da glatsch as rechatta dasper la scoula immez vschinauncha. In vicinanza es il Cafè Puntschellina, inua cha's po' gioldair ün bun caffè ed ün töch tuorta.

La piazza da glatsch a Cinuos-chel, as rechatta visavi l'hotel Veduta dasper la staziun.

Öffnungszeiten:

Bis anfangs März täglich von 8.00 bis 16.30 Uhr.
Jeden Mittwochabend hat man zusätzlich die Möglichkeit von 17.00 bis 22.00 Uhr auf dem beleuchteten Platz Schlittschuh zu laufen.

Der Eisplatz in Cinuos-chel befindet sich gegenüber vom Hotel Veduta beim Bahnhof.



Fotos Beat Gamper

PASSLUNG A S-CHANF

Inua precis as po fer passlung a S-chanf? La resposta es simpla: Dapertuot! Quista vschinauncha idillica as rechatta traunter muntagnas e gods – ün paradis per curriduors da passlung. Davent da S-chanf as po ir vers l'Engiadina Bassa ubain fin sü Malögia e fer la loipa da maraton, a do bgeras opziuns. Chi chi vowl fer passlung cun sieu partenari da quatter pattas, ho la pussibilitad dad ir sülla loipa dals chauns. Lo do que trais bellas loipas traunter S-chanf, Zuoz, Madulain e La Punt Chamues-ch.

LANGLAUFEN IN S-CHANF

Wo genau ihr in S-chanf Langlauf betreiben könnt? Die Antwort ist einfach: Überall! Diese idyllische Schweizer Gemeinde im Engadin liegt eingebettet zwischen majestätischen Bergen und dichten Wäldern – ein wahres Paradies für alle Langläufer. Ob ins Unterengadin oder bis nach Maloja und die Marathonloipe laufen - es gibt viele Möglichkeiten. Speziell für Hund & Halter gibt es drei wunderbare Hundeloipen, inmitten der weitläufigen Hochebene zwischen S-chanf, Zuoz, Madulain und La Punt Chamues-ch.

IMPRESSUM

La Spia d'üerdi cumpera tenor bsögn, però in mincha cas mincha quartal. Contribuziuns per la prosma Spia vegnan pigliadas incunter fin venderdi, **ils 23 schner 2026**.
Redacziun: Administraziun cumünela, Via Maistra 75, 7525 S-chanf, brunies@s-chanf.ch

Die «Spia d'Üerdi» erscheint je nach Bedarf, jedoch in jedem Fall quartalsweise. Beiträge werden für die nächste Spia bis Freitag, **23. Januar 2026** angenommen.
Redaktion: Gemeindeverwaltung, Via Maistra 75, 7525 S-chanf, brunies@s-chanf.ch

Herausgeber Gemeinde S-chanf
Redaktion Sandra Brunies Berner
Autoren Riet R. Campell, Sandra Brunies Berner, Beat Gamper, Elvira Pünchera, Curdin Barblan, Uorschla Campell und weitere
Fotografie Vschinauncha S-chanf,
Einzelnachweise bei den Fotos
Verteilung alle Haushalte und Zweitwohnungseigentümer
Design & Satz www.karo-d-sign.com



THEATERGRUPPE RATATUGLIA S-CHANF präsentiert eine Komödie in drei Akten

«DAS LEBEN IST MAGIE»

Seit Ende Oktober probt die Theatergruppe Ratatuglia S-chanf fleissig an ihrem neuen Stück (aus der Feder von Anna Caprez), das Anfang 2026 in rätoromanischer Sprache aufgeführt wird. Es handelt sich um eine mitreissende Komödie, die das Publikum verzaubern, zum Lachen bringen und für unvergessliche Theatermomente sorgen wird.

Zum Stück:

Manuel Lohri ist gutmütig wie ein Stück Brot, wovon seine Mitmenschen rigoros profitieren. Unter anderem seine Chefin Filomena Schech, seine Versicherungsagentin Esperanza Rodriguez und auch sein Nachbar Giovanni Rossi. Sein Leben verändert sich jedoch von einem Moment auf den anderen, nachdem er dem Rat seines Freundes Rico Bundi folgt, nämlich zur Hypnotiseurin Samanta Salamanca zu gehen. Diese soll seine Gedanken verändern – und zwar vollständig. Eine grosse Hilfe ist sein Freund Rico allerdings auch nicht, da dieser überzeugt ist, von ausländischen Geheimdiensten verfolgt und ausspioniert zu werden. Auch bei der geheimen Liebe von Manuel und Carla Pelazzi funktioniert es nicht so, wie sie es gerne hätte. Seine Tollpatschigkeit kombiniert mit seiner Kurzsichtigkeit sorgt immer wieder für heikle Situationen – trotz der Hilfe seiner guten Freundin Lea Bazzell. Interessant wird das Ganze durch zwei Schutzengel, die den Auftrag hätten, Manuel und Carla zu beschützen. Das Chaos ist vorprogrammiert.

Fotos
Gruppa Ratatuglia

GRUPPA DA TEATER RATATUGLIA S-CHANF preschainta üna cumedgia in trais acts

«LA VITA ES MAGIA»

Daspö la fin d'october es la gruppa da teater Ratatuglia S-chanf darcho ad imprendar texts (our da la penna dad Anna Caprez) ed exerciter per savair rapreschanter al cumanzamaint 2026 quatter voutas darcho ün töch in rumauntsch puter. Üna cumedgia, chi dess ouravaunt tuot darcho tratgnair ed inchanter il public.

Davart il töch:

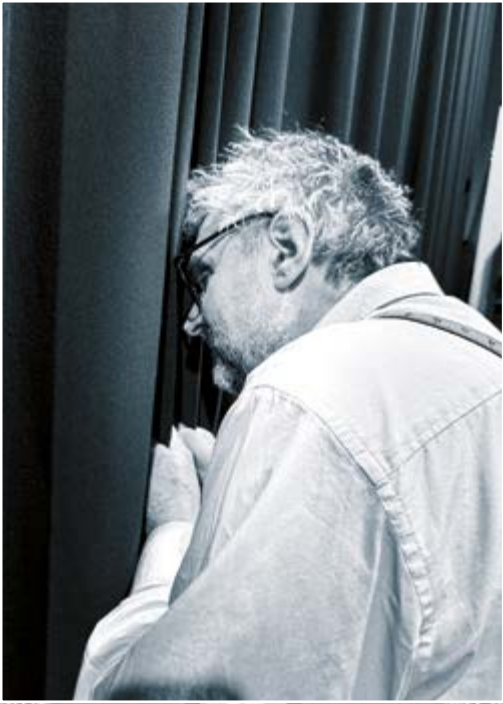
Manuel Lohri es bun scu ün töch paun, da que cha sieus conumauns profitan rigurusamaing. Traunter oter sia patruna Filomena Schech, sia agenta da sgüraunzas, Esperanza Rodriguez u eir sieu chantunais, Giovanni Rossi. Sia vita as müda però dad ün mumaint a l'oter, zieva ch'el segua al cussagl da sieu amih Rico Bundi, nempe dad ir tar l'ipnotisedra Samanta Salamanca. Quella dess müder sieu penser e que complettamaing. Propi ün grand agüd nu l'es sieu amih Rico neir na, causa cha quel es persvas, ch'el vegna perseguito e spiuno da servezzans secrets esters. Eir tar l'amur adascusa da Manuel e Carla Pelazzi, nu funcziuna que uschè scu ch'ella vess gugent. Sia tmüchezza cumbineda cun sia cuorta vzüda pisseran adüna darcho per situaziuns fatelas, adonta da l'agüd da sia bun'amia, Lea Bazzell. Interessant dvainta tuot que tres duos aungels da protecziun chi vessan la lezcha da proteger a Manuel ed a Carla. Il battibuogl es programmo.

DATAS DA RAPRESCHANTAZIUN illa sela polivalenta a S-chanf

Premiera	venderdi, 30 schner 2026	20:00
2. rapreschantaziun	sanda, 31 schner 2026	20:00
3. rapreschantaziun	sanda, 7 favrer 2026	20:00
Ultima rapreschantaziun	dumengia, 8 favrer 2026	15:00

Aufführungstermine in der Mehrzweckhalle S-chanf

Premiere	Freitag, 30. Januar 2026	20.00 Uhr
2. Aufführung	Samstag, 31. Januar 2026	20.00 Uhr
3. Aufführung	Samstag, 7. Februar 2026	20.00 Uhr
Letzte Aufführung	Sonntag, 8. Februar 2026	15.00 Uhr



LA DIAGONELA
13evla ediziun | 13. Ausgabe

La 13evl' ediziun da La Diagonela imprometta üna fin d'eivna impreschiunanta dals **15 – 18 schner 2026**. Già in gövgia, ils 15 schner, cumainza l'event in möd tuot speciel, nempe culla cuorsa da lampas da frunt «La Saireda Roseg» (da pü bod Roseg Masters). Davent da Puntraschigna as mettan ils partecipants e las partecipantas cun glüsch da frunt in viedi vers l'hotel Roseg Gletscher, inua chi spetta üna spaghetti-teda. In sanda sun previsa trais cuorsas classicas da passlung chi mainan directamaing i'l center da la vschinauncha da Zuoz:

- La Diagonela engiadinaisa (55 km)
- La Pachifica engiadinaisa (25 km)
- La Cuorta engiadinaisa (6 km)

Ün vair punct culminant es l'arriv i'l center pittoresc da la vschinauncha da Zuoz – mumaints da pel d'gillina sun cò garantieus! In dumengia fo la cuorsa La Sfida engiadinaisa la finischun da quista fin d'eivna: Sur 28 kilometers in tecnica libra vo que da Zuoz vers Silvaplana. La finischun ho lö directamaing tals champiunedis da Swiss Pondhockey e cumbinescha tuots duos evenimaints. Giuvenils da l'anneda 2006 e da quels pü giuvenis partan gratuitamaing tar tuot las cuorsas – üna pussibilited perfetta per la generaziun giuvna da passlung.

Die 13. Ausgabe der Engadin La Diagonela verspricht ein beeindruckendes Langlauf-Wochenende vom 15. – 18. Januar 2026. Schon am Donnerstag, den 15. Januar, beginnt das Event mit einem besonderen Auftakt: dem Stirnlampenrennen «La Saireda Roseg» [ehemals Roseg Masters]. Ab Pontresina machen sich die Teilnehmenden mit Stirnlampe auf den Weg zum Hotel Roseg Gletscher, wo ein gemütlicher Spaghetti-Plausch wartet. Am Samstag stehen drei klassische Langlauf-Rennen auf dem Programm, die direkt ins Dorfzentrum von Zuoz führen:

- Engadin La Diagonela (55 km)
- Engadin La Pachifica (25 km)
- Engadin La Cuorta (6 km)

Ein echtes Highlight ist der Zieleinlauf im malerischen Dorfzentrum von Zuoz – Gänsehaut-Momente sind hier garantiert! Am Sonntag rundet das Rennen Engadin La Sfida das Wochenende ab: Auf 28 km in freier Technik geht es von Zuoz nach Silvaplana. Das Ziel befindet sich direkt bei den Swiss Pondhockey Meisterschaften statt und kombiniert beide Events. Jugendliche mit Jahrgang 2006 und jünger starten bei allen Rennen kostenfrei – eine perfekte Gelegenheit für den Langlauf-Nachwuchs.

Annunzchas e tuot ils detagls as chatta tal link www.ladiagonela.ch. Anmeldung und alle Details gibt es auf www.ladiagonela.ch.

Sainza voluntaris üngün'occurrentza!
La Diagonela engiadinaisa es dependenta dal sustegn prezius dad agüdaunts voluntaris, ils Voluntaris. Chi chi vulesch dvanter part da quista cumünaunza grandiusa, po s'annunzcher tar voluntari@ladiagonela.ch u tal link www.swissvolunteers.ch. Scu ingrazchamaint do que ün pitschen regal.

Nus ans allegrains da tuot ils partecipants e las partecipantas, dals spectatuors e las spectaturas e natürelmaing da numerus voluntaris. Be cun vos agüd es quist event insomma pussibel!

Ohne Voluntari ist keine Veranstaltung möglich!
Engadin La Diagonela ist auf die wertvolle Unterstützung freiwilliger Helfer, den Voluntaris, angewiesen. Wer Teil dieser grossartigen Gemeinschaft werden möchte, kann sich unter voluntari@ladiagonela.ch oder auf www.swissvolunteers.ch anmelden. Als Dankeschön gibt es ein kleines Voluntari-Geschenk.

Das OK freut sich auf alle Teilnehmenden, Zuschauer und natürlich auf die zahlreichen Voluntaris, die das Event mit ihrer Unterstützung erst möglich machen.

► INFURMAZIUN SERREDA DA VIAS
► STRASSESPERRUNGEN

Per motivs organisatorics vegnan las vias Rudè/via Chantunela Veglia serredas seguintamaing:
Aus organisatorischen Gründen werden die Strassen Via Rudè/Via Chantunela Veglia folgendermassen gesperrt:

Via Rudè
La via Rudè vain serreda venderdi, ils **16 schner a partir da las 16:00 fin sanda ils 17 schner a las 17:00**. Nus giävuschains da nu parker davaunt las chesas e da druver ils parkegis ufficiels. Grazcha per Lur incletta.

Die Strasse Via Rudè wird am **Freitag, den 16. Januar ab 16.00 Uhr bis Samstag, den 17. Januar um 17.00 Uhr** gesperrt. Wir bitten Sie, nicht vor den Häusern zu parkieren und die öffentlichen Parkplätze zu benutzen.

Via Chantunela Veglia
La Via Chantunela Veglia traunter S-chanf e Zuoz vain serreda **sanda ils 17 schner da las 09:30 fin a las 17:00**. Per plaschair ütiliser la via da sviamaint. Grazcha per Lur incletta.

Die Strasse Via Chantunela Veglia zwischen S-chanf und Zuoz wird am **Samstag, den 17. Januar ab 09.30 bis 17.00 Uhr** gesperrt. Bitte die Umfahrungsstrasse benutzen. Herzlichen Dank für Ihr Verständnis.



NADEL AINT IL GOD WALDWEIHNACHT

27 december
Da las 17:00 fin las 19:00
Reservaziun: necessari fin als 23-12-2025 las 16.00 tar l'Hotel Veduta, telefon 081 854 12 53 u per e-mail info@veduta.ch
Lò d'inscunter: Hotel Veduta, Cinuos-chel

Passanter bellas uras i'l god cuverno da naiv.
Tres la senda igluminada cun chandailas as riva sül cleragl, inua chi'ls spetta üna buna schoppa da giuotta, vin chod e punsch dutsch, offert da la vschinauncha da S-chanf.

27. Dezember
Ab 17.00 bis 19.00 Uhr
Anmeldung: obligatorisch bis am 23.12. um 16.00 Uhr beim Hotel Veduta, Telefon 081 854 12 53 oder per Mail an info@veduta.ch
Treffpunkt: Hotel Veduta, Cinuos-chel

Besinnliche Stunden im verschneiten Wald geniessen.
Durch den mit Kerzen beleuchteten Weg gelangen Sie zu der Waldlichtung, an der warme Gerstensuppe, feiner Glühwein und süsser Punsch von der Gemeinde S-chanf offeriert wird.



Foto Sandra Brunies Berner

GIANTERS IN CUMPAGNIA MITTAGSTISCH

illa seletta da la Chesa pravenda

marculdi, ils 28 schner 2026
annunzhas per pl. fin lündeschdi, ils 26 schner
ad Uorschla Campell, tel. 081 854 10 95

marculdi, ils 25 favrer
annunzhas per pl. fin lündeschdi, ils 23 favrer
a Robert Dobler, tel. 079 192 33 11

Nus invidains cordielmaing!



Foto Sandra Brunies Berner

GUIDA DA VSCHINAUNCHA DORFFÜHUNG

Dals 5 schner fin als 16 marz
Mincha lündeschdi
Lò d'inscunter: a las 15:30 tar la chesa cumünela S-chanf
Düreda: ca. 1½ uras
Annunzcha nun es necessari

Sül gir tres las chesas patrizieras vegnan Els a savair bgera roba interessanta sur dal passo e'l preschaint. Savaivan Els per exaimpel, cha la prüma banca da l'Engiadina as rechattaiva a S-chanf?

5. Januar bis 16. März
Jeden Montag
Treffpunkt: um 15.30 Uhr beim Gemeindehaus S-chanf
Dauer: ca. 1½ Stunden
Keine Anmeldung nötig

Auf dem Rundgang entlang der Patrizierhäuser erfahren Sie viel Interessantes und Wissenswertes über die Vergangenheit und die Gegenwart. Wussten Sie zum Beispiel, dass sich die erste Bank des Engadins in S-chanf befand?



Foto Karo Bradler

APERITIV DA BÜMAUN NEUJAHRSPÉRO

1. schner
A partir da las 16:00 fin las 18:00
Lò: our il liber d'avant la chesa cumünela
Reservaziun nun es necessaria

La vschinauncha spordscha ün aperitiv da Bümaun a tuot ils abitants e giasts, per fer viva sün l'an nouv. Tuots sun bainvgnieus cordielmaing. Vschinauncha da S-chanf

1. Januar
Ab 16.00 bis 18.00 Uhr
Ort: im Freien vor dem Gemeindehaus
Anmeldung: nicht erforderlich

Die Gemeinde S-chanf lädt alle Einwohner und Gäste herzlich ein, zusammen auf das neue Jahr anzustossen. Gemeinde S-chanf



Foto Luca Stupan

SOCIETED
CULTURELA CINUOS-CHEL

Program 2026
Avaunt passa 20 ans es gnida fundeda la societad culturela Cinuos-chel per sustegner la vita culturela ed intensiver la cumünaunza. Eir il 2026 po il public s'allegrer sün ün program vario, chi unescha cuntschaint e nouv:

19 schner 2026:
Preschantaziun dal cudesch e prelecziun cun Franziska Barta: «Eine Berlinerin im Engadin»

27 marz 2026:
Saireda da film

27 e 28 meg 2026:
Exposiziun e vendita da purtrets da las scholaras e dals scholars da la scoula primara S-chanf

1 gүн 2026:
Aucziun da purtrets da las scholaras e dals scholars da la scoula primara S-chanf

7 gүн 2026:
**La tschinquina:
Cun Silvia Steiner giuvains ün gö da chartas viepü populer**

15 avuost 2026:
Concert classic illa baselgia Cinuos-chel

12 settember 2026:
Teater cun e per iffaunts cun Annina Sedlacek e Nikolas Stocker

November 2026:
Bazar d'utuon

Eir our da la suprastanza da la societad do que noviteds: Zieva passa 13 ans scu president da la societad culturela Cinuos-chel es Andreas Flückiger sortieu our da la suprastanza. Il nom da tuot ils commembers da la societad ans vulains ingrazcher cordielmaing tar Andreas per sieu grand ingaschamaint per la societad e la cultura in nossa vschinauncha. Eir Barbara Berger e Carla Meng (per la fin da l'an 2025) as haun retrattas da la suprastanza - eir ad ellas vulainsa ingrazcher cordielmaing per lur lavur valurusa ils ultims ans.

A la radunanza generela dals 24 lügl 2025 sun gniesus elets per ils posts vacants: Barbara Schwierin surpiglia l'uffizi da la chaschiera, Regula Bücheler vain nouva assessura e Claudio Caviezel es gnieu elet scu president. La tscherna d'ün nouv tschinchevel commember da la suprastanza es previsa per la prosma radunanza generela il principi dal 2026. Commembers da la societad interessos sun cordielmaing invidos da surpigliar quista lezcha.

La suprastanza s'allegra sün numerus evenimaints culturels ed inscunters interessants. Propostas ed ideas per activitads futuras sun adüna bainvisas.



Foto Claudio Caviezel

KULTURVEREIN
CINUOS-CHEL

Jahresprogramm 2026
Der Kulturverein Cinuos-chel wurde vor über 20 Jahren gegrün-det, um kulturelle Begegnungen zu fördern und die Gemeinschaft zu stärken. Auch 2026 darf sich das Publikum wieder auf ein viel-fältiges Programm freuen, das Bekanntes und Neues verbindet:

19. Januar 2026:
Buchvorstellung und Lesung mit Franziska Barta: «Eine Berlinerin im Engadin»

27. März 2026:
Filmabend

27. und 28. Mai 2026:
Ausstellung und Verkauf von Kunstwerken der Schülerin-nen und Schüler der Primarschule S-chanf

1. Juni 2026:
Auktion von Kunstwerken der Schülerinnen und Schüler der Primarschule S-chanf

7. Juni 2026:
**Die Tschinquina:
Mit Silvia Steiner ein neu belebtes Kartenspiel kennenlernen**

15. August 2026:
Klassisches Konzert in der Kirche Cinuos-chel

12. September 2026:
Theater mit und für Kinder mit Annina Sedlacek und Nikolas Stocker

November 2026:
Herbstbazar

Auch aus dem Vorstand gibt es Neuigkeiten: Nach über 13 Jahren als Präsident des Kulturvereins Cinuos-chel hat Andreas Flückiger am 31. Juli 2025 sein Amt niedergelegt und den Vorstand verlassen. Im Namen aller Vereinsmitglieder dankt der Vorstand Andreas ganz herzlich für sein engagiertes Wirken und seinen grossen Einsatz für den Verein und das kulturelle Leben in unserer Gemeinde. Ebenfalls aus dem Vorstand verabschiedet haben sich Barbara Berger und Carla Meng (per Ende 2025). Auch ihnen gilt ein herzliches Dankeschön für ihre wertvolle Mitarbeit und ihr Engagement in den vergangenen Jahren.

An der Generalversammlung vom 24. Juli 2025 wurden die vakanten Ämter neu besetzt: Barbara Schwierin übernimmt das Amt der Kassiererin, Regula Bücheler wird neue Beisitzerin und Claudio Caviezel wurde zum Präsidenten gewählt. Die Wahl eines weiteren, fünften Vorstandsmitglieds ist für die nächste General-versammlung im Frühjahr 2026 vorgesehen. Interessierte Vereinsmitglieder sind herzlich eingeladen, sich für dieses Amt zur Verfügung zu stellen.

Der Vorstand freut sich auf inspirierende Kulturveranstaltungen und spannende Begegnungen. Vorschläge für künftige Aktivitäten sind jederzeit willkommen.

GIANNA DUSCHLETTA
«AFFERS DA FAMIGLIA»

ÜN NOUV CRIMI CAPTIVANT PER LA
GIUVENTÜNA

Gianna Duschletta es naschida dal 1999 scu prüma figlia in üna famiglia tessinaisa-engiadinaisa. Ella ho passanto si'infanzia a S-chanf ed ho frequento tuot las scoulas in Engiadin'Ota. Dal 2020 al 2025 ho ella stüdgio a la Scoul'Ota da Pedagogia da Berna ed es uossa magistra pel s-chelin ot. Gianna Duschletta ho publicho diversas istorgi-as in ediziuns scu la Chasa Paterna, il Chalender Ladin e la Litteratura. Daspö il 2021 scriva ella per l'emischium Impuls da RTR. Divers da quels texts ho ella publicho dal 2023 insembel cun Karin Jundt in ün'ediziun bilingua cul nom «Baderledas und Einsichten» tar la chesa editura Nada. «Affers da famiglia» es sieu prüm crimi per giuvenils.

La giuvna autura Gianna Duschletta ho observo düraunt sieu stüdi ch'i do auncha pocha lectüra putera captivanta per il s-chelin secundar. Uscheja es naschida l'ideja da scriver svesa ün crimi per giuvenils – viv, regiunel e linguisticamaing captivant. «Affers da famiglia» raquinta d'evenimaints dubius in l'Engia-din'Ota e maina las lecturas ed ils lectuors in ün muond plain manzögnas, tradimaint e scumpigls famigliers.

Per che vo que illa istorgia?
Üna giuvna chi vo in muntagna chatta üna buscha ed in quella buscha es aint üna fotografia. Ella vuless chatter oura che chi'd es cun quella fotografia, Perche es sü lo ün giuven ed ün'alp chi'd es arsa? Che ho que da chefer cun ün invoul chi'd es capito a la banca da Samedan? Pass per pass scuvrescha ella cun agüd dad otras persunas involucdas tuot que chi'd es capito. In fuond ho tuot da chefer ün cun l'oter.

«Affers da famiglia» as drizza in prüma lingia a la giuventüna, ma es eir fich divertent per fans da crimi creschieus.

La vernissascha dal cudesch «Affers da famiglia» ha gieu lö in mardi, ils 25 november 2025, a las 19:00 i'l bistro Serlas Viva a S-chanf – cun prelecziun, discuors ed accompagnamaint musical dal ghitarrist Fabio Camichel.

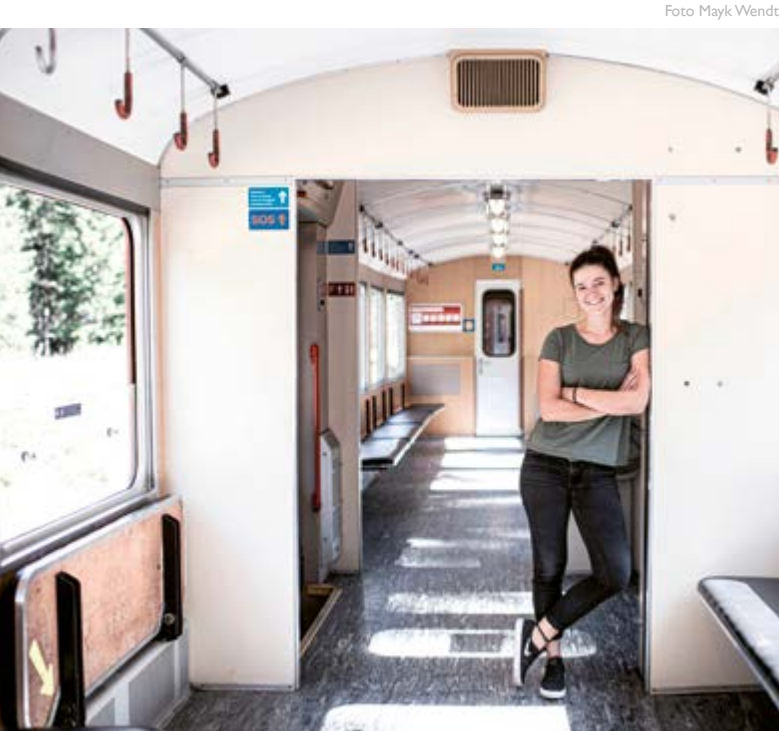


Foto Mayk Wendt



«AFFERS DA FAMIGLIA»


PACKENDER LESESTOFF FÜR DIE JUGEND

Gianna Duschletta (1999) wuchs in S-chanf in einer Familie mit Tessiner und Engadiner Wurzeln auf. Nach der Matura an der Academia Engiadina in Samedan studierte sie an der Pädagogischen Hochschule Bern. Heute unter-richtet sie auf der Sekundarstufe I. Gianna Duschletta hat mehrere Erzählungen in Engadiner Publikationen veröffentlicht, unter anderem in der Litera-turreihe Chasa Paterna und im Chalender Ladin. Seit 2021 schreibt sie regelmässig für die Radiosendung Impuls von RTR. Im Jahr 2023 erschien eine Auswahl ihrer Kurztexte in der zweisprachigen Ausgabe «Baderledas und Einsich-ten» im Nada-Verlag. «Affers da famiglia» ist ihr erster Krimi für Jugendliche.

Die junge Engadiner Autorin Gianna Duschletta stellte während ihres Studiums fest, dass es nur wenig packenden Lesestoff auf Puter gibt. So entstand die Idee, selbst einen Jugendkrimi zu schreiben – lebendig, regional verankert und sprachlich mitreis-send. «Affers da famiglia» (Familienangelegenheiten) erzählt von dubiosen Ereignissen im Oberengadin und führt die Leserinnen und Leser in eine Welt voller Lügen, Verrat und familiärer Verstrickungen.

Zum Inhalt
Während einer Bergtour entdeckt ein junges Mädchen einen Rucksack – und darin ein Foto. Sie möchte herausfinden, was es mit diesem Foto auf sich hat. Warum zeigt es einen jungen Mann und eine abgebrannte Alp? Welche Verbindung besteht zu einem Vorfall, der sich in der Bank von Samedan ereignet hat? Schritt für Schritt deckt sie – mit Hilfe anderer Beteiligter – alles auf, was geschehen ist. Letztlich hängt alles miteinander zusammen.

«Affers da famiglia» richtet sich in erster Linie an junge Leserin-nen und Leser, bietet jedoch auch Erwachsenen beste Krimi-unterhaltung. Die Buchvernissage fand am Dienstag, den 25. November 2025, um 19 Uhr im Bistro Serlas Viva in S-chanf statt – mit Lesung, Autorinnengespräch und musikalischer Begleitung des Gitarristen Fabio Camichel.

 Il cudesch po gnir retrat illas librerias ubain via www.chasaeditura.ch. Das Buch ist im Buchhandel oder über www.chasaeditura.ch erhältlich.

HOTEL SCALETTA

cumanzamaint da las lavuors da renovaziun

Culla prüma badiglieda simbolica haun cumanzo ils 7 november 2025 las lavuors da renovaziun cumplessivas vi da l’hotel istoric Scaletta a S-chanf. Zieva ans da prepara-ziun e d’üna lavur intensiva da planisaziun metta la Fundaziun Scaletta S-chanf cul cumanzamaint ufficiel ün signal per mantegner il bain culturel unic e per darcho reviver il purtret da la vschinauncha in avegnir.

Lönch es l’hotel Scaletta i’l center da S-chanf sto serro. Uossa vegnan bainbod aviertas sias portas – in prüma lingia per patruns da construcziun e misterauns. Culla prüma sbadiglieda simbolica cumainzan las vastas imsüras da renovaziun e da sanaziun vi da l’edifizi istoric. Daspö sia fundaziun l’an 2020 perseguitescha la Fundaziun Scaletta il proget cun grand ingaschamaint e cun bgera lavur i’l uffizi d’onur. La fin da november 2024 ho il contrat da dret da cumpra pudieu gnir retrat e la finanziaziun per la renovaziun e l’ingrandimaint sun gnieu glivros per ca. 95 pertschient. La partenza ufficiela da las lavuors es uossa ün ulteriur punct important sün la via da la reavertüra.

L’ hotel, da pü bod albiereg per ils vittürins da soma sülla Via Valtellina, dess in seguit da la renovaziun darcho dvanter ün lö d’inscunter. Dasper il manaschi d’hotel cun 36 stauzas i’l segment da predsch mezzaun, tuocho ün restorant cun terrassa sulagлива scu eir locals per las occurrenzas las pü differentas al «nouv» Scaletta. Cun l’hotel ho la fundaziun il böt da vivificher l’istorgia da la chesa istorica e da creer al listess mumaint üna spüerta stabla da pernotter economicamaing a S-chanf. «Il mantegnimaint dal Scaletta es bger dapü cu ün proget da construcziun. El es üna confessiun a l’identited da quista vschinauncha», disch il president da la Fundaziun Scaletta, Herbert Schmid. „Culla prüma sbadiglieda cumainza la realisaziun architectonica d’üna ideja chi’d es gnida purteda e pussibilteda düraunt ans da la vschinauncha, la regiun e bgeras sustgnedras e bgers sustgneders.»

Il müdamaint da fabrica chi düra prubabelmaing var duos ans succeda in stretta collavuraziun culla chüra da monumaints e collia cun architectura moderna substantza architectonica istorica chi vain restoreda cun pisser ed architectura moderna. Bgeras parts da l’edifizi vegnan mantgnidas, scu per exaimpel las decoraziuns da sgrafits d’Antonio de Grada da l’an 1905 chi decoreschan aunch’hoz la fatscheda externa.

Il manaschi futur da la Reka nu s-chaffescha be var 20 novas piazzas da lavur, dimpersè rinforza eir l’economia locala. «Cun l’hotel Scaletta as fuorma üna chesa chi collia l’autenticited istorica cun ün turissem modern», disch Damian Pfister, vicedirecter e mneder da vacanzas da la Reka. «Il proget as cunfo excellentamaing cun l’orientaziun da la Reka chi metta l’accent sün la persistenza sociela, sün l’augmoint da valur regiunel e sün üna granda responsabilitè da la substantza architectonica existenta.



Cussagl da fundaziun da la Fundaziun Scaletta S-chanf in occasiun da la prüma badiglieda cun giasts. dsad: Vi Jacob; Niculin Arquint; Damian Pfister; Herbert Schmid; Mengia Mathis; Thomas Nievergelt; Riet R. Campell; Claudia Jann; Jan Steiner; Martin Kaiser. A mauncha Roland Lymann, cussagl da fundaziun.

Stiftungsrat der Stiftung Scaletta S-chanf anlässlich des Spatenstichs mit Gästen. vlnr: Vic Jacob; Niculin Arquint; Damian Pfister; Herbert Schmid; Mengia Mathis; Thomas Nievergelt; Riet R. Campell; Claudia Jann; Jan Steiner; Martin Kaiser. Es fehlt Roland Lymann, Stiftungsrat.

Cun que dvainta il proget ün exaimpel per la cumbinaziun da la chüra da monumaints, d’ün svilup dal turissem persistent e da la collavuraziun regiunela in Engiadina.» Uschè dvainta il Scaletta bainbod üna part viva da la vschinauncha – scu lö per viagiatsuors, amants da la cultura, per famiglias e per indigens.

Per üna realisaziun sgüra dal proget es la Fundaziun Scaletta S-chanf inavaunt dependenta dal sustegn finanziel. Infurmazi-uns davart las pussibilitèds da donaziun e sustegns chattan Els cò: www.stiftung-scaletta.ch/jetzt-unterstuetzen

Donaziuns a la fundaziun suot:
IBAN CH22 8080 8007 5808 1403 3
Banca Raiffeisen Engiadina Val Müstair

HOTEL SCALETTA

Start der Umbauarbeiten

Am 7. November 2025 begannen mit einem symbolischen Spatenstich die umfassenden Umbauarbeiten am historischen Hotel Scaletta in S-chanf. Nach Jahren der Vorbereitung und intensiver Planungsarbeit setzt die Stiftung Scaletta S-chanf mit dem offiziellen Baustart ein Zeichen für den Erhalt eines einmaligen Kulturguts und die künftige Belebung des Dorfbildes.

Lange stand das Hotel Scaletta im Herzen von S-chanf leer, nun werden seine Türen wieder geöffnet – vorerst für Bauleute und Handwerker. Mit dem symbolischen Spatenstich starten die umfangreichen Renovations- und Sanierungsmassnahmen am historischen Gebäude.

Die Stiftung Scaletta verfolgt das Projekt seit ihrer Gründung 2020 mit viel Engagement und ehrenamtlicher Arbeit. Ende November 2024 konnte der Kaufrechtsvertrag eingelöst und die Finanzierung für den Um- und Ausbau zu ca. 95 Prozent abgeschlossen werden. Der offizielle Baustart ist nun ein weiterer grosser Meilenstein auf dem Weg zur Wiedereröffnung.

Das Hotel, einst Herberge für die Säumer auf der Via Valtellina, soll nach dem Umbau wieder ein Ort der Begegnung werden. Neben dem Hotelbetrieb mit 36 Zimmern im mittleren Preissegment gehören ein Restaurant mit Sonnenterrasse sowie Räume für die unterschiedlichsten Anlässe zum «neuen» Scaletta. Die Stiftung verfolgt mit dem Hotel das Ziel, die Geschichte des historischen Hauses erlebbar zu machen und gleichzeitig ein wirtschaftlich tragfähiges Übernachtungsangebot für S-chanf zu schaffen. «Der Erhalt des Scaletta ist weit mehr als ein Bauprojekt. Er ist ein Bekenntnis zur Identität dieses Dorfes», sagt Herbert Schmid, Präsident der Stiftung Scaletta. «Mit dem Spatenstich beginnt die bauliche Umsetzung einer Idee, die das Dorf, die Region und viele Unterstützerinnen und Unterstützer über Jahre getragen und ermöglicht haben.»

Der voraussichtlich rund zwei Jahre dauernde Umbau erfolgt in enger Zusammenarbeit mit der Denkmalpflege und verbindet sorgfältig restaurierte historische Bausubstanz mit moderner Architektur. Viele Teile des Gebäudes bleiben erhalten, so z.B. die Sgraffitodekorationen von Antonio de Grada aus dem Jahr 1905, die heute noch die Aussenfassade zieren.

Der künftige Betrieb durch Reka wird nicht nur rund 20 neue Arbeitsplätze schaffen, sondern auch die lokale Wirtschaft stärken. «Mit dem Hotel Scaletta entsteht ein Haus, das historische Authentizität mit zeitgemäßem Tourismus verbindet», sagt Damian Pfister, Vizedirektor und Leiter Reka-Ferien. «Das Projekt passt hervorragend zur Ausrichtung von Reka, die auf soziale Nachhaltigkeit, regionale Wertschöpfung und einen verantwortungsvollen Umgang mit bestehender Bausubstanz setzt. Damit wird das Projekt zu einem Beispiel für die Verbindung von Denkmalpflege, nachhaltiger Tourismusentwicklung und regionaler Zusammenarbeit im Engadin.» So wird das Scaletta erneut zu einem lebendigen Teil des Dorfes – als Ort für Reisende, Kulturliebhaber, Familien und Einheimische gleichermaßen.

Für eine sichere Umsetzung des Projekts ist die Stiftung Scaletta S-chanf weiterhin auf finanzielle Unterstützung angewiesen. Informationen über die Spenden- und Unterstützungsmöglichkeiten finden sich hier: www.stiftung-scaletta.ch/jetzt-unterstuetzen

Spenden an die Stiftung unter:
IBAN CH22 8080 8007 5808 1403 3
Raiffeisenbank Engadin Val Müstair

SAMUEL UDUIGOWME IKPEFAN

Curridur frances-nigeriaun

Il december – mais da la cumünaunza e da las tradiziuns ed al listess mumaint eir dal sport e muvimaint illa naiv. Per nossa ediziun dal december vains nus discurreiu cun ün giast speciel: Samuel Uduigowme Ikpefan (naschieu als 19 december 1991 ad Annemasse in Frauntscha), passlungist frances-nigeriaun chi viva daspö november 2024 in Engiadina. El es sto bun da rapreschanter daspö l'an 2019/20 la Nigeria i'l sport d'inviern – qualchosa chi nu gratagia a bgers. Cun discuorrer ans quinta el, cu ch'el es gnieu tal passlung, che chi'l motivescha e cu ch'el passainta il temp d'advent.

PERSUNELMAING

La Spia: El es naschieu in Frauntscha, El ho rischs nigeriaunas ed El fo sport da passlung – cu s'affo que?

Samuel Ikpefan: Que es vaira, quista cumbinaziun nu do que uschè suvenz! Eau sun creschieu sù in Frauntscha, ma mias rischs nigeriaunas sun adüna stedas part da mia identited. Ir culs skis da passlung es gnieu in mia vita in möd natürel, grazcha a mieu contuorn e mia paschiun pel sport.

La Spia: Che L'ho motivo da's domicilier a Chapella in Engiadina? **Samuel Ikpefan:** L'Engiadina es il lö perfet per trener: la cuntredgia, l'otezza e la quietezza permettan da's concentrer plainamaing sül sport e da rester al listess temp inspiro.

La Spia: Cu ho El chatto la via da fer passlung? **Samuel Ikpefan:** Eau d'he cumanzo cul passlung già fich bod in scoula, scu bgers iffaunts illas Alps. Al listess temp d'he eau fat oters sports: judo, ballapè, tennis e nuder. Ma il passlung m'ho immediatamaing fascino cun pudair sglicher sùlla naiv e sentir la liberted.

La Spia: Che importanza ho Sia famiglia in Sia vita? Samuel Ikpefan: Mia famiglia es mia pozza. Sainza lur sustegn nu füssi rivo uschè inavaunt. In mia famiglia d'heja imprains valuors scu lavur, respet e perseveranza.

SPORT

La Spia: Che es sto fin uossa Sia pü bella experienza sportiva? **Samuel Ikpefan:** Mia pü bella experienza es steda la partecipaziun als gös olimpics. 2022 a Peking, Beijing, pudair purter la bindera da la Nigeria e rapreschanter mieu pajais i'l sport d'inviern es sto ün'experienza unica ed inschmanchabla.

La Spia: Che resainta El, sch'El rapreschainta la Nigeria i'l sport d'inviern? **Samuel Ikpefan:** Ad es üna grand'onur e responsabilited. Que am motivescha da der mieu pussibel e da musser cha laolutezza po surpasser cunfins.

La Spia: Che es il pü difficil düraunt ch'el trenescha – e che fo il pü grand plaschair? **Samuel Ikpefan:** Il pü difficil sun las lungias uniteds, inua cha'l corp disch «stop», ma que as stu listess continuer. Il pü bel es quist sentimaint rer, scha tuot as cunfo perfettamaing: la tecnica da sglicher perfetta, la ligerezza ed il sentimaint da svuler quasi sur la naiv.



Samuel cun Alexander Bolshunov (a schnestra), l'ami russ e tripel vandscheder da medaglias olimpicas — ün atlet chi pera d'avair il vent illas arains già daspö la naschentscha. Alexander Bolshunov (links), Samuels russischer Freund und dreifacher Olympiamedaillengewinner — ein Athlet, der wirkt, als hätte er Rückenwind im Blut.

MOTIVAZIUN

La Spia: Che Al motivescha, scha las chosas dvaintan difficilas? **Samuel Ikpefan:** In mumaints difficils am motivescha impustüt l'arcugnuschentscha da pudair fer quist sport e da sustgnair a mia famiglia ed a mieus amihs. Que am güda da rester calm e concentro.

La Spia: Ho El ün exaimpel sportiv? **Samuel Ikpefan:** Eau nu d'he üngün singul exaimpel, ma eau am lasch inspirer da sportists chi lavuran in silenzi e chi restan modests melgrò il success.

La Spia: Che messaggi vuless El der part a personas giuvnas? **Samuel Ikpefan:** Mincha umaun vo sieu egen tempo. Important es da pruver da der il meglder e d'imprender cun mincha pass.

ADVENT & CUMÜNAUNZA

La Spia: Il december es ün temp da trenamaint, ma eir d'advent. Cu passainta El quel temp? **Samuel Ikpefan:** Il december es ün mais speciel: intensiv a regard il sport e la situaziun persunela, cun que ch'eau d'he eir auncha anniversari in december. In quist'occasiun as po refletter l'an, reponderer böts e fer ün pô festa e giodair il temp culla famiglia e cun amihs.

La Spia: Ho El tradiziuns specielas per Nadel? **Samuel Ikpefan:** Eau nu d'he grandas tradiziuns, ma eau giod da pudair manger in cumpagnia e da pudair passer il mumaint cun mieus chers.

La Spia: Che significha per El il pled „Cumünaunza“? **Samuel Ikpefan:** Üna cumünaunza es üna gruppa da personas chi sustegnan ün a l'oter ed avanzeschan cumünaivelmaing. I'l sport ed eir illa vita nu's regiundscha ünguotta be sulet ed il sustegn vicendaivel es decisiv.

Ün discuors cun Samuel Ikpefan muossa: A vela la paina dad ir sia egna via – eir sch'ella es insolita. Traunter trenamaints, concorrenzas e temp d'advent resta per el il pü important da nu perder la cumünaunza ed il plaschair vi dal sport. Nus ingrazchains a Samuel per sia contribuziun ed al giavüschains inavaunt bun success, confidenza e mumaints glüschains sün sia via sportiva.



Samuel chi trenescha a Zuoz, inua cha'ls curriduors da passlung haun la pussibilled da nüztager las loipas già pü bod cu que cha l'inviern als permetta. Samuel beim Training in Zuoz, welches den Langläufern erlaubt, weit früher über die Loipen zu gleiten, als der Winter es zulassen würde.

La Spia: Was empfinden Sie, wenn Sie Nigeria im Wintersport vertreten? **Samuel Ikpefan:** Es ist eine grosse Ehre und Verantwortung. Es motiviert mich, mein Bestes zu geben und zu zeigen, dass Entschlossenheit Grenzen überschreiten kann.

La Spia: Was ist beim Training am schwierigsten – und was macht am meisten Freude? **Samuel Ikpefan:** Am schwierigsten sind die langen Einheiten, bei denen der Körper sagt, «Stopp», man aber weitermachen muss. Am schönsten ist das seltene Gefühl, wenn alles perfekt zusammenpasst: die perfekte Gleittechnik, die Leichtigkeit und das Gefühl, fast über den Schnee zu fliegen.

MOTIVATION

La Spia: Was motiviert Sie, wenn die Dinge schwierig werden? **Samuel Ikpefan:** In schwierigen Momenten motiviert mich vor allem die Dankbarkeit, diesen Sport ausüben zu dürfen, und die Unterstützung meiner Familie und Freunde. Das hilft mir, ruhig und konzentriert zu bleiben.

La Spia: Haben Sie ein sportliches Vorbild? **Samuel Ikpefan:** Ich habe kein einzelnes Vorbild, aber ich lasse mich von Sportlern inspirieren, die im Stillen arbeiten und trotz Erfolgen bescheiden bleiben.

La Spia: Welche Botschaft möchten Sie jungen Menschen mitgeben? **Samuel Ikpefan:** Jeder Mensch geht sein eigenes Tempo. Wichtig ist, es zu versuchen, sein Bestes zu geben und aus jedem Schritt zu lernen.

ADVENT & GEMEINSCHAFT

La Spia: Der Dezember ist eine Zeit des Trainings, aber auch des Advents. Wie erleben Sie diese Zeit? **Samuel Ikpefan:** Der Dezember ist ein besonderer Monat: intensiv sportlich und persönlich, da es auch mein Geburtsmonat ist. Es ist eine Gelegenheit, das Jahr zu reflektieren, Ziele zu überdenken und ein wenig zu feiern sowie Zeit mit Familie und Freunden zu geniessen.

La Spia: Haben Sie besondere Traditionen für Weihnachten? **Samuel Ikpefan:** Ich habe keine grossen Traditionen, aber ich geniesse es, ein gutes Essen zu teilen und den Moment mit meinen Lieben zu verbringen.

La Spia: Was bedeutet für Sie das Wort «Gemeinschaft»? **Samuel Ikpefan:** Eine Gemeinschaft ist eine Gruppe von Menschen, die sich gegenseitig unterstützen und gemeinsam vorankommen. Im Sport wie im Leben erreicht man nichts allein, und gegenseitige Unterstützung ist entscheidend.

Ein Gespräch mit Samuel Ikpefan zeigt: Es lohnt sich, seinen eigenen Weg zu gehen – auch wenn er ungewöhnlich ist. Zwischen Training, Wettkämpfen und Adventszeit bleibt für ihn das Wichtigste, nie die Gemeinschaft und die Freude am Sport zu verlieren. Wir danken Samuel für seinen Beitrag und wünschen ihm weiterhin viel Erfolg, Zuversicht und leuchtende Momente auf seinem sportlichen Weg.

CdH S-chanf

IL RETUORN DA NOS CLASSIKER DA SPORT

Il club da hockey S-chanf es darcho activ: Als 15 schner 2025 es la societad tradiziunela gnida fundada da nouv – bod 50 ans zieva sia prüma fasa activa dal 1962 fin 1974. Ses S-chanfringers – Arno Parli, Curdin Barblan, Linard Luzi, Roman Parli, Rafael da Silva e Marc Heussner – haun lantscho ün nouv cumanzamaint.

Il club ho actuelmaing 31 commembers. Minchün e minchüna po esser da la partida, independentamaing da l'eted u da l'esperienza da giuver a hockey. Il böt es da spordscher üna pussibilted da fer sport e da s'inscuntrir in vschinauncha.

D'inviern trenescha il CdH S-chanf mincha marculdi saira sül glatsch tar la chesa da scoula, da sted vain giuvo mincha venderdi unihockey. Ün böt per l' avegnir es da fabricher sù ün trenamaint d'unihockey U9-per promover la nouva generaziun. In ün prossem pass vulessan els cumprer ün nouv tricot.

Uras da trenamaint:

- **hockey sün glatsch** (d'inviern): marculdi, 20:00 – 21:30
- **unihockey** (da sted): venderdi, 20:00 – 21:30

Voust eir tü esser da la partida?

Il club do pais al contact persunel e s'allegra da nouvs commembers e commembras. roman.parli@bluewin.ch

CdH S-chanf

DIE RÜCKKEHR EINES DORFKLASSIKERS

Der Club da Hockey S-chanf ist zurück: Am 15. Januar 2025 wurde der Traditionsverein neu gegründet – fast 50 Jahre nach seiner ersten Ära von 1962 bis 1974. Sechs S-chanfer – Arno Parli, Curdin Barblan, Linard Luzi, Roman Parli, Rafael da Silva und Marc Heussner – haben den Neustart initiiert.

Der Club zählt heute 31 Mitglieder und steht allen offen, unabhängig von Alter oder Spielerfahrung. Ziel ist ein unkomplizierter Zugang zum Sport und ein sozialer Treffpunkt im Dorf.

Im Winter trainiert der CdH S-chanf jeden Mittwochabend auf dem Eisfeld beim Schulhaus, im Sommer wird am Freitag Unihockey gespielt. Künftig soll zudem ein U9-Unihockeytraining aufgebaut werden, um den Nachwuchs zu fördern. Ein nächster Schritt ist die Anschaffung neuer Trikots.

Trainingszeiten:

- **Eishockey** (Winter): Mittwoch, 20.00 – 21.30 Uhr
- **Unihockey** (Sommer): Freitag, 20.00 – 21.30 Uhr

Mitmachen?

Der Club setzt auf persönliche Kontakte und freut sich über neue Mitglieder. Kontakt: roman.parli@bluewin.ch



SAFE THE DATE:

10.01.2026

(tar trid'ora | bei schlechtem Wetter **17.01.2026**)

13.30 Ponthockey

Squedras vegnan furmedas sül lö tenor annunzchas. Giuvo vain sün duos plazzas cuortas parallel. Zieva Disco sül glatsch cun bavrandas e snacks.

Teams werden vor Ort nach Ankündigungen gebildet. Gespielt wird parallel auf zwei Kurzplätzen. Danach Eisdisco mit Getränken und Snacks.

Annunzcha | Anmeldung: cdhs-chanf@bluewin.ch





RESTORANT PIZZET ZUOZ
GIODIMAIN'T DASPER LA PISTA DA SKIS

A Zuoz, **güst dasper la pista da skis**, spordscha il **restorant Pizzet**: delicatezzas exquisitas, sper ün panorama grandius sur l'Engiadina. Mno da la **Alpenn GmbH**, domizil a S-chanf, sto il Pizzet per varieted culinaria, ospitalited cordiela e mumaints da plaschair per indigens e giasts.

Zieva ün di sülla pista, invida la **bar d'après-ski** a mumaints da cumpagnia. Saja que per üna bella discussiun cun üna bavranda, üna buna marena, üna festa privata cun amihs u üna saireda da firma – cò s'inscuntra la scena da skis in ün'atmosfera luocha. Düraunt la stagiun d'inviern da gövgia fin sanda es il restorant Pizzet eir aviert la saira. Reservaziuns vegnan gugent pigliedas incunter – eir ün servezzan da shuttle vain spüert.

La chadafö dal Pizzet cumbina **tradiziun e moderna** e do grand pais ad ingredienzas regiunelas e da buna qualited. Uschè vegnan creedas spaisas chi gustan fich bain, ed a vain eir musseda la colliaziun culla regiun engiadinaisa.

Scu part activa da la comunited locala s'ingascha la Alpenn GmbH eir in **progets sociels** e sustegna producents regiunels. Il böt es cler: La gastronomia es dapü cu be manger bain – ella collia glieud, creescha inscunters, uschè cha mincha visita dvainta ün'experienza particulera.

Ubain festas privatas, occurrenzas da firmas u be ün pitschen stop sper la pista – il **restorant Pizzet** spordscha l'offerta perfetta per minch'ocasiun.

RESTAURANT PIZZET ZUOZ
GENUSS DIREKT AN DER SKIPISTE

In Zuoz, **direkt an der Skipiste**, bietet das **Restaurant Pizzet** nicht nur köstliche Speisen, sondern auch ein einzigartiges Panorama über das Engadiner Tal. Betrieben von der **Alpenn GmbH**, mit Sitz in S-chanf, steht das Pizzet für kulinarische Vielfalt, herzliche Gastfreundschaft und besondere Genussmomente für Einheimische und Gäste.

Nach einem Tag auf der Piste lädt die **Après-Ski-Bar** zu geselligen Stunden ein. Ob ein gemütlicher Plausch bei einem Getränk, ein feines Mittagessen, ein kleiner Snack, ein privates Fest mit Freunden oder ein ausgelassener Firmenabend – hier trifft sich die Skiszene in entspannter Atmosphäre. In der Wintersaison ist das Restaurant von Donnerstag bis Samstag auch am Abend geöffnet. Ihre Reservation wird gerne entgegengenommen – auch ein Shuttle-Service wird angeboten.

Die Küche des Pizzet kombiniert **Tradition und Moderne** und legt besonderen Wert auf hochwertige, regionale Zutaten. So entstehen Gerichte, die nicht nur ausgezeichnet schmecken, sondern auch die Verbundenheit zur Engadiner Region widerspiegeln.

Als aktiver Teil der lokalen Gemeinschaft engagiert sich die Alpenn GmbH zudem in **sozialen Projekten** und unterstützt regionale Produzenten. Das Ziel ist klar: Gastronomie ist mehr als gutes Essen – sie verbindet Menschen, schafft Begegnungen und macht jeden Besuch zu einem besonderen Erlebnis.

Egal, ob privates Fest, Firmenanlass oder einfach ein spontaner Einkehrschwung von der Piste – das **Restaurant Pizzet** bietet für jeden Anlass das passende Angebot.

Tgnair piazza per las datas dal WINE & DINE

**20 e 27
3, 10 e 31
7, 21 e 28**

**december 2025
schner 2026
favrer 2026**

Safe the Date für das WINE & DINE

**20. & 27.
3., 10., & 31.
7., 21. & 28.**

**Dezember 2025
Januar 2026
Februar 2026**

Alpenn GmbH
Davous Chesas 31 | 7525 S-chanf
Tel. +41 79 866 84 29

post@alpenn.ch, www.alpenn.ch

SCOULA DA SKIS SVIZRA
ZUOZ – LA PUNT

Davent sün la pista – plaschair cun garanzia!

Saja que pitschens fans da naiv u profis cun experienza sün pista – la Scoula da Skis Zuoz – La Punt fo our da mincha di da skis ün punct culminant. Cò nu's tratta be d'imprender ad ir culs skis, dimpersè eir da passerter ün bel temp, pruver our e's divertir!

Gudi & sia squadra: Suot la bachetta da Gudench «Gudi» Campell, chi ho passa 17 ans d'experienza internaziunela da skis e snowboard, procura üna squadra motivateda cha mincha svung vegna fat bain. Saja que ils prüms pass süls skis, trics cools u carving sün pista – cò vain minchün a sieu quint.

Il pajais d'iffaunts «Kids Village» – as giuvan'er cullas prümas stüertas
Il pajais d'iffaunts es la partenza perfetta pels pü pitschens. Cò vain imprains giuvand, riand e cun pruver our – e mincha success vain eir festagio. La sgürezza, il plaschair e l'allegria, que es que chi quinta.

Instrucziun in gruppa – acziun e cumünanza
• Lündeschdi fin venderdi
• Posa da mezdi cun survagliaunza e cun buns gianters
• Minch'eivna cuorsa da skis per iffaunts cun premiaziun – ün divertimaint per l'intera famiglia

Sün via cumadaivla
Düraunt la stagiun d'inviern maina il bus local da Zuoz gratuita-maing fin tar la pista. Lurari es disponibel online.

Snow-Deal – spargner in möd clever
Reserver bod avuonda vela la paina! Cul «Snow-Deal» da las pendiculeras da l'Engiadin'Öta, paun Els/Ellas **spargner fin a 30 % sül bigliet da skis**, scha l'allogi e'l bigliet vegnan cumbinos. Uschè faun vacanzas d'inviern auncha dapü plaschair!

Robin Pinggera, skiunz svizzer dal Ski Racing Club Suvretta San Murezzan, e sia suvrina Melanie Berner – tuots duos da Cinuos-chel – haun imprains lur prümas stüertas tar la scoula da skis Zuoz-La Punt e güdan gugent oura düraunt la stagiun'öta tal pajais d'iffaunts.

Robin Pinggera, Schweizer Skirennläufer vom Ski Racing Club Suvretta St. Moritz, und seine Cousine zweiten Grades Melanie Berner – beide aus Cinuos-chel – haben ihre ersten Schwünge einst bei der Skischule Zuoz-La Punt erlernt und helfen heute in der Hochsaison gerne auch einmal im Kinderland aus.



Ab auf die Piste – Spass garantiert!

Ob kleine Schneefans oder erfahrene Pistenprofis – die Skischule Zuoz – La Punt macht jeden Skitag zum Highlight. Hier geht es nicht nur ums Lernen, sondern ums Erleben, Ausprobieren und Spass haben!

Gudi & sein Team: Unter der Leitung von Gudench «Gudi» Campell, der über 17 Jahre internationale Ski- und Snowboarder-fahrung mitbringt, sorgt ein motiviertes Team dafür, dass jeder Schwung sitzt. Ob erste Schritte auf Skiern, coole Tricks oder Carving auf der Piste – hier kommt jeder auf seine Kosten.

Kinderland – spielend die ersten Schwünge
Das Kinderland ist der perfekte Start für die Kleinsten. Hier wird spielerisch gelernt, gelacht und ausprobiert – und jeder Erfolg wird gleich gefeiert. Sicherheit, Spass und Freude stehen an erster Stelle.

Gruppenunterricht – Action und Gemeinschaft
• Montag bis Freitag
• Betreute Mittagspause mit leckerer Mahlzeit
• Wöchentliches Skirennen mit Siegerehrung – Spass für die ganze Familie

Bequem unterwegs
Während der Wintersaison bringt der kostenlose Zuozer Ortsbus euch direkt zu den Pisten – stressfrei und schnell. Fahrplan online verfügbar.

Snow-Deal – clever sparen
Früh buchen lohnt sich! Mit dem Snow-Deal der Oberengadiner Bergbahnen können Sie bis zu **30 % beim Skipass sparen**. Wenn Unterkunft und Ticket kombiniert werden gibt's ein spezielles **sleep+ski** Angebot. So machen Winterferien gleich doppelt Spass! www.engadin.ch/de/snow-deal



Schweizer Skischule Zuoz - La Punt
Schneesportzentrum Purturn
Somvih 27 | 7524 Zuoz
Tel. +41 81 854 11 79

info@ssszuoz.ch, www.ssszuoz.ch

GIACHEM/JAKOB ALBERT KÜNG

chatscheder da professiun, 1808 – 1874 Susauna | Berufsjäger, 1808 – 1874, Susauna
Uorschla Campell

Scu introducziun ün extrat da l'istorgia da chatscha grischuna our da: «Jägersagen und Jagdgeschichten» da Georg Luck. ¹

Als Einleitung zur Geschichte der Bündner Jagd einige Auszüge aus: «Jägersagen und Jagdgeschichten» von Georg Luck.¹

16 Jh allmähliches Verschwinden des Steinbockes in Graubünden; 1667 erste bündnerische Verordnung über Jagdwesen, Schutz des Wildes, Schonzeiten und gegen die fremden Jäger; 1717 neue bündnerische Verordnung gegen die «fremden, ausländischen Jäger». Protokoll vom allgemeinen Bundstags zu Ilanz: «Und weil denn bekannt, dass unterschiedliche frömdte Jäger; so nicht Bündner sind, sich in unseren geliebten Vatterland aufhalten, und unsere Jagdbarkeit fast gänzlich ruinieren, sollen selbe an allen Orten, wo sie sich aufhalten, intimiert werden, sich aus unsern Landen zu begeben, bei höchster Ungnad gemeiner Landen, Wegnehm ihres Gewehres und Wildbretts und wenn über die erste Warnung hin, einer oder der andere, sich noch ungehorsam zeigt ... soll er v o g e l f r e i erklärt werden»; diese Verordnung wird 1745 u. 1764 wiederholt, scheinbar ohne Nutzen; 1805 Erneuerung der bündnerischen Jagdmandate: «Nach dem Untergang des alten Freistaates der Drei Bünde befasste sich der Grosse Rat des neugeschaffenen Kantons Graubünden intensiv, wenn auch ohne sichtlichen Erfolg, mit der Jagdgesetzgebung ... Es ist jedermann gestattet, dem Frevler die Jagdhunde niederzuschliessen, die Jagdbeute abzunehmen und das Gewehr zu zerstören. Das Fallenlegen ist bei Busse (30 Kronen) zu jeder Zeit verboten. Am 1. Märzsonntag jedes Jahres soll dieses Gesetz in der Kirche verlesen werden und dann wird es „öffentlich“ angeschlagen». Im gleichen Jahr werden die letzten Wölfe auf Bündner Boden erlegt; 1849 erster vom Volke abgelehnter bündnerischer Jagdgesetzentwurf; 1872 letzter Luchs auf Bündner Boden im Engadin erlegt; 1875 wurde das eidgenössische Gesetz über Jagd und Vogelschutz erlassen ... Die Jagdfreiheit hört auf. Graubünden hat sich für das Patent- oder das Reviersystem zu entscheiden.“ Per Notrecht wurde das Patent eingeführt; 1877 der Revisionsentwurf, der billige Taxen vorsieht (Hochjagd 8 Fr., Niederjagd 6 Fr., beide zusammen 12 Fr.) fand endlich Gnade vor dem Souverän; 1878 wurde das Gesetz mit 4469 gegen 2889 Stimmen angenommen. Ebenfalls wurde die Abschussprämie von Fr. 100.– für Bären, Luchse, Wölfe, Adler und grosse Geier festgelegt; 1904: letzter Bär auf Bündnerboden im Gebiet von Schuls erlegt. Ergänzungen aus dem Lexicon Istoric Retic LIR von Collenberg, Adolf: 1913 Gründung (19 Teilnehmer) der Bündner kantonalen Vereinigung der Jäger mit Patent mit seinem offiziellen Organ die «Bündnerische Jäger-Zeitung» [1994-98 rum. «Chatschadur gris grischun»]; 1943 Einführung der Jagdprüfung und der obligatorischen Gewehrkontrolle per Gesetz.

Lan chi'd es gnida introdùtta la chatscha libra in tuot il chantun
 Grischun s'haun il bap da Giachem Küng, ün pover pester viagiand
 e sia duonna Katharina Meyer dad Aschera miss in viedi vers
 l'Engiadina davent dal lö da derivanza Kerenzen sur il Rej Leivan
 [Walsense]. A Zernez haun els piglio domicil ed il mettin glarunais
 Jakob Albert Küng vain da quinderinavaunt numno Giachem. El ho
 passanto sieus prüms ans a Zernez insemel cun bgers fradgli-
 uns in relaziuns da famiglia fich modestas. Il pitschen Giachem ho
 già bod stuvieu fer da pester e s'ho in quist'ocasiun acquisto il
 dun d'observer la natüra, la sulvaschina e l'ora. Quistas cugnu-
 schentschas insemel cun sia fascinaziun per armas ho sgüra
 furmo il destin professionel dal futur chatscheder Giachem Küng.

Als Jakob Albert Küng 1808, Sohn eines Wanderhirten aus Kerenzen ob dem Walensee und der Katharina Meyer aus Schiers geboren wurde, gab es wohl verschiedene regionale Jagdordnungen aber kein allgemeingültiges kantonales Jagdgesetz. Dies galt auch als die arme Familie Küng ins Engadin zog, weil der Vater in Zernez eine Arbeit gefunden hat. Der kleine Knabe, jetzt Giachem, musste schon früh beim Hirten helfen und lernte dabei das Wild, die Natur und das Wetter gut zu beobachten. Diese Gabe war zusammen mit seiner grossen Begeisterung für Waffen dann sicher auch der Grundstein zum beruflichen Werdegang des Jägers Giachem Küng.

Als 8-jähriger soll er bereits seine erste Waffe gekauft haben, eine alte und schlecht funktionierende Flinte, mit der er im selben Jahr auf die Niederjagd geht. Motiviert durch Armut und Jagdfieber tauscht er im Hungersjahr 1817 seine Flinte gegen einen billigen einläufigen Stutzen und geht von nun an fast das ganze Jahr auf die Gemsjagd – Hirsche, Rehe und Steinböcke waren rar. Mit 9 Jahren schiesst er 6 Gemen und die Zahl steigt jährlich von 9, 16, 44 bis 49. Die kinderreiche Familie freut sich über die willkommene Bereicherung der mageren Mahlzeiten – bei den einheimischen Jägern löst sein Erfolg eher Neid aus. Er wird als Frevler aus dem Glarnerland angezeigt und von der Polizei wegen dem fehlenden Patent verfolgt. In die Liga der richtigen Jäger steigt Küng erst auf als er 3 Bären am gleichen Tag in der Val Tanter Mozza (Zernez) erlegt. Dafür wird er mit einem lebenslangen Freipatent für das ganze Engadin geehrt.

Gemäss Dr. A. Giertanner ² ist Giachem Küng im Jahr 1819 von Zernez nach Salsana gezogen und dortgeblieben. Giertanner erwähnt in seinem Buch einen Sohn, mehr persönliche Informationen oder Fotos habe ich leider nicht gefunden. Gemäss den Recherchen von Richard Walder (Enkel in 4. Generation) war

Il schluppet «Vorderlader» scurznieu da G. Küng cun corn da puolva e tschinta da ballins. Penda sur il tavulin dal **restorant Veduta**

Der Vorderlader verkürzt von G. Küng mit Schrothorn und Gurt. Hängt über den Stammtisch im Hotel Veduta.

Tenor dr. A. Giertanner ², naturalist e publicist, ho Giachem Küng piglio d'mura a Salsana l'an 1819 ed es resto lo vita düraunta. In sieu cudesch nomna el ün figl ed ün dschender, dapü infurmaziuns persunelas u fotografias nu d'he eau fin cò chatto. Tenor las retscherchas da Richard Walder, abiedi in quarta generaziun, ho ünna figlia da Küng marido ün Schuoler da Susauna. Ün da lur figls, Engelbert (numno Albert/Berti e marido cun Chatrina Fluor), lur figlia, Chatrina Schuoler (marideda cun Karl Heeb) e lur set iffaunts sun tuots naschieus e creschieus sü a Susauna.

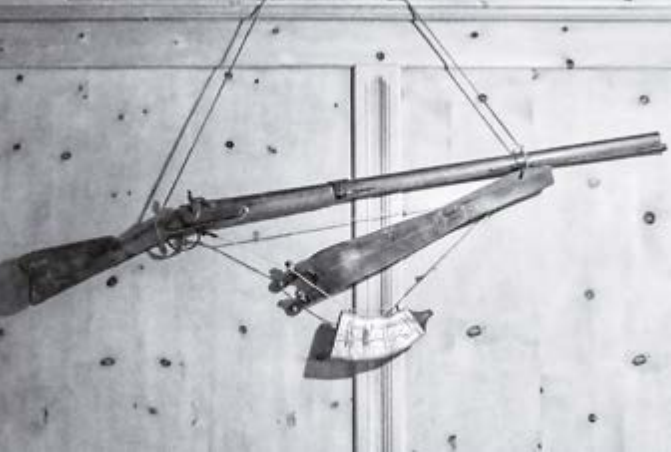
Giachem Küng eira pitschen da statura (1.60 m) e perque ho el scurznieu la channa da sieu schluppet. Es que il motiv ch'el valaiva da sieu temp scu il chatscheder il pü svelt e talento cun charger zieva la channa cun puolvra e ballins (Vorderlader)? Quist'arma ho pü tard giu differents possessuors e penda uossa daspö bgers ans sur il tavulin da la Veduta a Cinuos-chel.

Girtanner ho ramasso per sieu cudesch «Drei rhätische Jägergestalten aus guter Zeit»² bgeras anecdotas da situaziuns prievlusas e stantusas da chatscha, impustüt da la chatscha d'uors. Ün pêr da quellas derivan da raquints „des wackern Dorfgeistlichen von Scafs, der diese von Küng selbst oder Jagdführtern erfuhr“ e sun gnidas complettedas cun sias notizhas e discuors persunels cun Giachem Küng. Cò üna versiun cuorta da l'ultima chatscha d'uors da Giachem Küng:

« ... Viele Jahre später, Küng litt bereits an den Folgen seines entbehrungsreichen, z.T. in kalten, feuchten Alphütten, im Schnee und Eis und Sturm verlebten Jägerlebens, war an den Beinen halbgelähmt und wenig bei Kräften wurde er von einem Bergamasker Hirten dringend ersucht, seine Herde im Scalettathal von den Bären sicher zu stellen. Wenn ihm dies nicht möglich sei, so sehe er sich gezwungen, jene Alpen zu verlassen, in denen ihm gegenwärtig durch eine mit 2 jungenraubende Bärin viel Schaden zugefügt werde ... Mit Anstrengung erreichte Küng die Alpen Valorgia und Valarsa und legte sich dort nieder, um Kräfte für das immerhin unsichere Unternehmen zu sammeln ... Nach kurzer Zeit entdeckte er die 3 Bären ‚kann ich nicht zu Euch kommen wegen meines elenden Fusswerkes, so ist es umso schöner von Euch, wenn ihr zu mir kommt‘ brummt er in seinen Bart und sieht ruhig zu wie sie ihren Kurs direkt auf ihn zu nehmen. Er lässt die Alte bis auf 12 Schritt zu sich herankommen, gibt ihr dann eine aus gutem Grunde besonders wohl gezielte Ladung aufs Blatt.»



Aventūras da chatscha
dal renumno chatscheder
G. Kūng da Susauna.
Jagdabenteuer des
berühmten Bärenjägers
G. Kūng aus Susauna.



Giachem A. Küng, fotografia our dal cudeschin da Heinemann
Foto aus dem Büchlein von Heinemann



GIACHEM/JAKOB ALBERT KÜNG

Ün dals giuvens uors e sia mamma sun morts minchün tres duos channas bain chargedas. L'uorsa s'ho tratta vi vers la zuondra illa stipüra – per Küng ed il pester memma prievlus per salver il butin. Il cadaver es gnieu chatto pür da sted. Il terz s'ho fat viv our da la puolvra. Cun stainta e fadia sun els turnos a chesa ed a segua scu üsito: taglier giò üna tschatta, surder quella a la vschinauncha, inchascher il premi da chatscha «Schussgeld» (fr. 31.20) e zieva preschanter la trofea düraunt duos dis sü e giò per l'Engiadina giodand l'applaus e las donaziuns.

Da quinderinavaunt s'ho il grand chatscheder dedicho dapü als duos rapineders, a l'aivla ed al girun. Ün'acziun spectaculera vain descritta seguintamaing (versiun scurzida):

«In den letzten Jahrzehnten ist der Bartgeier in Graubünden noch am häufigsten in den Wildnissen um das Scalettathal beobachtet worden ... Als echter Weidmann versäumte er keine Gelegenheit diese zwei Räuber zu verfolgen, zu verscheuchen, noch lieber, wenn auch ohne Aussicht auf irgend nennenswerte Entschädigung zu fangen und zu erlegen, selbst wenn er durch einen Schuss das bereitsehende bessere Wild für sich selbst vertreiben musste. So erlegte er 9 Steinadler und fing Anno 1856 einen prachtvollen alten Bartgeier ...». Diese Aktion fand mit Hilfe einer Falle, einem guten Köder und Seilen statt: «... unmittelbar über den Dächern des Dorfes auf einem vorspringenden Rasenplatz ... nachdem Küng alle Salsaner gebeten hatte sich still in ihre Wohnungen zurückzuziehen und auch ihre Hunde und Katzen einzuheimsen ...»

Il girun s'ho quieto ed ho pera cumanzo a maglier be our dals mauns da Küng aunz ch'el es gnieu vendieu our a Cuira. Dal 1856 es gnieu schluppetto l'ultim girun in Svizra e despö l'an 2007 cuvan darcho duos giruns illas alps svizras.

Dal 1871 cumpera ün cudaschin intitulo «Jagdabenteuer des berühmten Bärenjägers Jakob Küng» edieu d'ün scriptur Heinemann. Üna granda part dals exemplers es gnida vendida. Il guadagn net da ca. 70 francs ho l'autur surdo in fuorma da fondo al pover chatscheder Küng chi d'eira gnieu amalo. L'unica fotografia da Küng deriva eir our dal cudeschin da Heineman, el chi ho eir dedicho ün verset al chatscheder d'uors, inua ch'el al declera scu il pü grand chatscheder d'uors contemporaun. Il cudaschet nu d'heja chatto, ma ün extrat publicho i'l Fögl d'Engiadina ³ Eir scriptuors rumauntschs s'haun dedichos als chatscheders d'uors. Simon Caratsch ⁴ cun ün verset umoristic e Duri Gudenz ⁵ chi's dumanda in sieus raquints davart ils ultims

Der dreijährige Junge und die Alte wurden je mit zwei vollen Salven erlegt, wobei letztere sich in das dichte und steile Gelände verschleppte und erst im Sommer halbverwest gefunden wurde. Der jüngste zog lebend von dannen. Der Hirt brachte den Jäger und den toten Bären mit Müh und Not nach Susauna zurück. Wie immer wird auch hier eine Pranke abgehauen, beim Amt vorge-wiesen, das Schussgeld einkassiert (Fr. 31.50), dann die Trophäe während 2 Tagen in den Dörfern präsentieren, um Gaben und Applaus zu empfangen.

Von nun an widmete sich der Vollblutjäger vermehrt den zwei grössten geflügelten Räubern, dem Steinadler und dem Bartgeier. Ein bekannter und spektakulärer Fang von G. Küng wird so beschrieben (gekürzte Fassung):

Der Bartgeier hat sich beruhigt und nach 2 Tagen in Gefangen-schaft gar aus Küngs Händen gefressen. Er ist dann bald nach Chur verkauft worden. Im Jahr 1856 ist der letzte noch lebende Bartgeier in der Schweiz geschossen worden. Seit 2007 brüten wieder 2 in den Schweizer Alpen.

1871 veröffentlichte ein Schriftsteller namens Heinemann ein Büchlein mit dem Titel «Jagdabenteuer des berühmten Bären-jägers Jakob Küng» wovon eine grössere Anzahl verkauft wurden. Auch das einzige Foto von Küng stammt aus dem Büchlein. Der Autor soll den Reinerlös von ungefähr 70 Fr. dem alten und kranken Bärenjäger in Form eines Fonds übergeben haben. In einem Gedicht hat er Küng als einen der grössten zeitgenöss-ischen Bärenjäger bezeichnet. Das Büchlein habe ich nicht gefunden, aber Auszüge davon im Fögl d'Engiadina ³. Auch die romanischen Schriftsteller haben sich mit den Bärenjägern befasst. Simon Caratsch ⁴ mit einem humoristischen Gedicht und

uors in Engiadina traunter oter: «... chi eira in sai quist homet da Susauna, el chi schluppettaiva sainza far differenza sün tuot quai chi til gniva per via, el chi vaiva declarà la guerra al reginom da la sulvaschina? D'eira quai la satisfacziun dal tregant chi tira e tocca? D'eira quai ün'ambiziu nuschaivla e schmasürada da pudair dir: Eu n'ha schluppettà in mia vita var 1500 chamuotschs? ... Culs chamuotschs ch'el ha portà a chasa, a pudair tils metter in lingia, as vessa pudü uornar l'inter traget, quel di [6 da november 1874] chi's vezzaiva la gliעד a gnir davo la bara da Cinuos-chel aint a Susauna. Da l'otra vart d'eira el ün bunatsch, chi vaiva sen per umur e savaiva quintar; cha tuot staiva a bocca'verta e savaiva dar da las sias, bun Giachem Küng ...». Ils ultims plets da Girtanner per Giachem Küng sun pü arcugnu-schands (voir text tuas-ch).

Dal 1979, bun 100 ans zieva sia mort, es Giachem Küng gnieu onuro scu grand chatscheder cun üna tevla da commemoraziun in ,sia' Val Susauna. La societed da chatscheders Droslöng scu donatura ho inauguro quella cun üna festa aint a Punt da Splü dasper il crappun. Perche ch'el vain cò numno Jachen, nun es cler.

Fögl d'Engiadina nr. 27, 8 da lügl 1859

Inchaunt a Susauna da diversas mobiglas ed utensils da chesa di spettanza della massa da Giachem Küng.
Un daro principi all'inchaunt allas 9 a.m.
IL CURATUR da massa

Ils trais chatscheders da S. Caratsch

Giachem Küng da Scanfs-Susauna
Ais il terz, e mieus Signuors.
Chi sia vita frisch e sauna
Consümet giand ziev'ìls uors
E chi hoz percio dvanto
Pover ais e mez strupcho.

Die drei Jäger von S. Caratsch

Jakob Küng von Scanfs-Salsana
ist der Dritte, o meine Herren,

welcher sein frisches gesundes Leben,
den Bären nachjagend, aufrieb und
in Folge dessen heute arm
und halb zum Krüppel geworden ist.



Duri Gudenz ⁵ macht sich unter anderem Gedanken über das Wesen des Männleins aus Susauna, der auf alles schießt, was ihm über den Weg kommt. Girtanners Schlussworte zu G. Küng sind anerkennender: « ... der früher so kräftige Mann ... der glaubte alle Strapazen des Jägerlebens im Hochgebirge ungestraft über sich ergehen lassen zu können, konnte nur noch an der Krücke mühsam sich bewegen. Küng starb am 6. November 1874 bei seinem Schwiegersohn in Capella bei Scanfs. Dort ruht er aus von seinen Mühen, und seine lieben Bergen schauen von allen Seiten hoch über die alte Mauer herein die den kleinen Friedhof umgibt, wo ausser Küng noch manch'anderer brave Waid-mann die letzte Ruhestätte gefunden hat.»

Giachem Küng wurde 1979, also mehr als 100 Jahre nach seinem Tod, als grosser Engadiner Bärenjäger mit einer Gedenktafel in ,seinem' Susanatal geehrt. Die Jagdgesell-schaft Droslöng als Spenderin hat diese mit einer Gedenk-feier in Punt da Splü beim grossen Stein eingeweiht. Wie es dabei zum Namen Jachen kam, ist unklar.



La tevla commemorativa a Punt da Splü, Val Susauna
Gedenktafel in Punt da Splü, Val Susauna

Text in Anlehnung an:

- Luck, Georg, (1923): Jägersagen und Jagdgeschichten. Bern/Chur: Verlag Ernst Bircher AG, S. 15-18/21-242
- Girtanner, Albert, (1879): Drei rhätische Jägergestalten aus guter Zeit: Giachem Küng, Gian Marchet Colani, Giachem Filli. Trier: Verlag der Fr. Linz'schen Buchhandlung
- Fögl d'Engiadina (1903) Supplemaint ‚Dumengia saira‘ Nr. 23,24,25 reproducziun dal cudaschet da Heinemann, (1871): Jagdabenteuer des berühmten Bärenjägers Jakob Küng. Chatto i'l Archiv cultural Engiadina Bassa/AGEB
- Caratsch, Simon (1865/18812): Poesias umoristicas e populeras in romauntsch d'Engiadin'Ota. Turin: Canfar
- Gaudenz, Duri (1975/19812): Ils uors tuornan, 50 raquints davart ils ultims uors in Engiadina. Uniun dals Grischs



Foto Sandra Brunies Berner

BAUNCH DA LER TAR LAPUNT DA CRAP

inua cha istorgias e litteratura s’inscuntran

A la riva da l’En ed ad ajer fras-ch da muntagna invida il nouv baunch da ler tar la Punt da Crap da fer ün mumaint üna posa. In collavuraziun culla Biblioteca La Plaiv ho la Vschinauncha da S-chanf realiso üna pitschna oasa recreativa chi permetta da giodair la natüra ed üna buna lectüra al listess mumaint.

Illa chesina da ler fatta cun premura as chatta üna bella tscherna da cudeschs – perfetta per üna posa da lectüra spontana düraunt üna gita u spassageda pachifica.

Pigliè piazza, avri ün cudesch e laschè’s inchanter dal scharm dal lö – il baunch da ler tar la Punt da Crap renda viva la litteratura il vair sen dal pled.

SILVESTER SAINZA FÖS ARTIFICIELS

Mincha möd d’arder giò petardas, raketas, fös artificiels e similis ogets pirotecnics chi faun canera, scu eir il lascher cruder linternas dal tschêl es scumando sün l’ inter territori cumünel da S-chanf.

Permiss sun fös artificiels pü pitschens adatts per sün maisa, chandailas miraculusas, ils fös bengals, las glüschs romaunas, ils vulcans, las fuschellas, scu eir ils fös süls ots, laser ed otras preschantaziuns da glüschs quietas a Silvester/Bümaun.

SILVESTER OHNE FEUERWERK

Jegliches Abbrennen von Knallkörpern, Feuerwerk und anderen pyrotechnischen Gegenständen sowie das Steigenlassen von Himmelslaternen sind auf dem ganzen Gemeindegebiet von S-chanf verboten.

Erlaubt sind übliche kleine leise Feuerwerke wie Tischfeuerwerke, Wunderkerzen, bengalische Feuer, römische Lichter, Vulkane, Fackeln, aber auch Höhenfeuer, Laser- und andere Lichtshows zu Silvester/Neujahr.

Mincha möd d’arder giò fös artificiels es scumando sün l’inter territori cumünel da S-chanf.



Jegliches Abbrennen von Feuerwerkskörpern ist auf dem ganzen Gemeindegebiet von S-chanf verboten.

LESEBANK BEI DER PUNT DA CRAP

Wo Geschichten und Natur verschmelzen

Zwischen rauschendem Wasser und frischer Bergluft lädt die neue Lesebank bei der Punt da Crap zu einem Moment des Innehaltens ein. In Zusammenarbeit mit der Bibliothek Plaiv hat die Gemeinde S-chanf eine kleine, aber feine Ruheoase geschaffen, die Naturerlebnis und Lesegenuss auf wunderbare Weise verbindet.

Im liebevoll gestalteten Buchhäuschen finden sich das ganze Jahr über sorgfältig ausgewählte Bücher – perfekt für eine spontane Lesepause bei einer Wanderung oder einem gemütlichen Spaziergang.

Setzen Sie sich, öffnen Sie ein Buch und lassen Sie sich vom Charme des Ortes verzaubern – die Lesebank bei der Punt da Crap macht Literatur im wahrsten Sinne des Wortes erlebbar.

STEDI CIVIL ZIVILSTANDSNACHRICHTEN

Nos giubilers per l’an 2026

chi paun festager lur anniversaris (75, 80, 85, 90, 100):

Unsere Jubilare im Jahr 2026,

welche ihren Geburtstag feiern dürfen (75, 80, 85, 90, 100):

75 ans | Jahre

Anna Chatrina Willy
Hans Peter Frehner
Johann Bernhard Cadonau
Karl Wohlwend
Brigitta Lilly Cadonau
Irene Elisa Gysin
Mario Peider Negri
Werner Engi
Marco Lucio Frank
Rolf William Kuhn

80 ans | Jahre

Eva Schleich
Mengia Uorschla Schoch
Ernst Widmer
Martha Thoma
Gian Simeon
Eva Rusterholz
Heidi Immler-Strebel

85 ans | Jahre

Claudia Angelini
Joos Thomas
Erna Caratsch
Alexander Caratsch
Peter Rindlisbacher

90 ans | Jahre

Margeritha Salzgeber

100 ans | Jahre

Emma Berta Robbi

Naschentschas Geburten 2025

Giuliana Parli
Kayla Malia Cordett
Lia Hui
Vitória Pina da Silva
Marino Cantieni
Emanuela Ladina Kunz
Talina Christoffel
Fiona Heis

Mortoris

Todesfälle 2025

Luzia Fontana (12/2024)
Julia Freiburger
Gian Albert Brunies
Cristian Cordett
Werner Heeb
Erika Katharina Steinmann Denoth
Stephan Reto Lehner

December | Dezember

12. – 15.12.	20.00	Zuoz Globe Plays – English Theatre Company Zuoz Globe, Zuoz
13.12.	15.00	Weihnachtsmarkt, Stradun & Dorfplatz, Zuoz
13.12.	17.00 – 19.00	Adventskonzert – Voice 5, Tirolerkirchlein, La Punt
14.12.	11.30	Weihnachtsfest 65+, Foyer Schulhaus, S-chanf
14.12.	09.00 – 10.00	Urnenabstimmung: Zukunft der Gesundheitsversorgung Oberengadin SGO
16.12.	19.00 – 20.00	Schulweihnachten «Bös-chin», Cinuos-chel
16.12.	18.30	«Advent da la Plaiv», Plaivschule im Zuoz Globe, Zuoz
16.12.	15.00	Weihnachtskabarett, Caferama Badilatti, Zuoz
17.12.	19.00 – 20.00	Schulweihnachten «Bös-chin», S-chanf
17.12.	15.00	Weihnachtskonzert Musikschule Oberengadin, Caferama Badilatti, Zuoz
18.12.	20.00	Gemeindeversammlung, Mehrzweckhalle, S-chanf
20.12.		Saisonstart Familienskigebiet, Zuoz
24.12.	11.00	Saisonstart Skilift Bügls, S-chanf
27.12.	17.00 – 19.00	Waldweihnachten, Cinuos-chel
28.12.	20.30	Sinfonia Engiadina, Aula Lyceum Alpinum, Zuoz
28.12.	20.00	Konzert: italienischer Barockklang, Tirolerkirchlein, La Punt
29.12.	12.30	Live-Musik aus Kitzbühel, Restaurant Pizzet, Zuoz
30.12.	19.00	Disco sün patins, Eisplatz Purtum, Zuoz
31.12.	17.00	Silvesteranlass mit Glühwein, Punsch und «Dinner for One», Dorfplatz, Zuoz
31.12.	00.05	Silvesterparty mit den Güzs, Turnhalle, Zuoz
31.12.		Silvesterparty mit Abendmenü, Restaurant Pizzet, Zuoz



Foto Bernabe Della Mattia

Schner | Januar

01.01.	16.00 – 18.00	Neujahrsapéro, Platz beim Scaletta, S-chanf
03.01.	19.00 – 22.00	Schlittschuhlaufen bei Vollmond, Eisweg, Madulain – Zuoz
03.01.		Bun di bun an Mattinée, Galerie Temp, Zuoz
09.01.	14.00 – 16.00	Eddy am Klavier, Caferama Badilatti, Zuoz
10.01.	13.30	Ponthockey und anschliessend Disco mit dem CDH S-chanf, Eisplatz, S-chanf
15./17. – 18.01.		13. Engadin La Diagonela
16.01.	14.00 – 15.00	Eddy & Fritz am Klavier, Caferama Badilatti, Zuoz
19.01.	19.30	Buchpräsentation und Lesung mit Franziska Barta: «Eine Berliner in im Engadin», Cinuos-chel
23. – 25.01.	15.00 – 19.00	E.A.T./Engadin Art Talks, Zuoz
25.01.		Skicup Pizzet, Skigebiet, Zuoz
29.01.	19.00	Disco sün patins, Eisplatz Purtum, Zuoz
30.01. – 06.02.		ZUOZ GLOBE PLAYS - Shakespeare Company Zuoz Globe, Zuoz
30./31.01.	20.00	Komödie mit der Theatergruppe Ratatuglia «La vita e sia magia»

Favrer | Februar

01.02.	19.00 – 22.00	Schlittschuhlaufen bei Vollmond, Eisweg, Madulain – Zuoz
01.02.	17.00	Winterkonzert mit Nils Burri, Vorplatz Gemeindehaus, La Punt
04.02.	19.00 – 21.00	Nachtschlitteln am Albulapass, La Punt
05.02.	19.00	Disco sün patins, Eisplatz Purtum, Zuoz
07./08.02.	20.00	Komödie mit der Theatergruppe Ratatuglia «La vita e sia magia»
07.02.	13.30	Fassdauben Skirennen, Restaurant Pizzet, Zuoz
08.02.	10.30 – 13.15	Kinderskitag am Skilift Bügls, S-chanf
11.02.	19.00 – 21.00	Nachtschlitteln am Albulapass, La Punt
13.02.	19.00	Eine Reise nach Japan: «Wenn in Japan die Sonne aufgeht», Galerie Temp, Zuoz
14.02.	14.00 – 21.00	Zuoz Rocks, Skigebiet, Zuoz
14.02.	12.30	«Après-Ski Valentinsparty» Ski Party mit Marc Pircher, Restaurant Pizzet, Zuoz
15.02.	10.30 – 12.00	Prouva da Chlandamarz, Zuoz
17.02.	20.00 – 22.00	Kammermusik Konzert – Frielinghaus Ensemble, Tirolerkirchlein, La Punt
20.02.	20.00 – 22.30	Wunschtraum Acapulco – Komödie in drei Akten, Mehrzweckhalle, La Punt
21.02.	19.00	Zuoz Globe Plays – L*cke, Zuoz Globe, Zuoz



Foto Andrea Furger

Occurrenzas chi’s repetan | Wiederkehrende Veranstaltungen

montags	05.01. – 16.03.26	15.30 16.30	Dorfführung S-chanf Weitere Informationen: Zuoz Tourist Information Tel. 081 854 15 10 s-chanf@engadin.ch	Gemeindehaus	
	05.01. – 23.02.26	15.30 16.30	Eisstockschiessen Madulain Obligatorische Anmeldung bis 16.00 Uhr Tel. 081 854 15 10 zuoz@engadin.ch	Eisplatz, Madulain	
dienstags	04.11.25. – 28.04.26	16.00 18.00	Betriebsführung in der Brauerei Engadiner Bier Obligatorische Anmeldung bei Serlas Viva Tel. 081 659 00 00 info@serlas.ch	Brauerei Engadiner Bier, S-chanf	
	06.01. – 10.03.26	16.00 17.00	Dorfführung Zuoz Weitere Informationen: Zuoz Tourist Information Tel. 081 854 15 10 zuoz@engadin.ch	Bärenbrunnen, Dorfplatz	
	16.12.25 – 31.03.26	16.30 18.00	Dorfführung La Punt Chamues-ch Obligatorische Anmeldung bis Montag 18.00 Uhr Tel. 081 854 24 77 lapunt@engadin.ch	Tourist Information, La Punt Chamues-ch	
	16.12.25 – 14.04.26	16.30 17.00	Dorfführung Madulain Weitere Informationen: Zuoz Tourist Information Tel. 081 854 15 10 zuoz@engadin.ch	Gemeindehaus	
mittwochs	Mitte Dez. 25 – März 26	17.00 22.00	Schlittschuhlaufen	Natureisfeld, S-chanf	
	13.12.25 – 22.03.26	17.00 18.00	Weindegustation im Hotel Castell Obligatorische Anmeldung bis 14.00 Tel. 081 851 52 53 info@hotelcastell.ch	Hotel Castell, Zuoz	
donnerstags	18.12.25 – 19.03.26	17.00 18.00	Kunstführung im Hotel Castell Obligatorische Anmeldung unter Tel. 081 851 52 53 info@hotelcastell.ch	Hotel Castell, Zuoz	
	18.12.25 – 12.03.26	10.00 15.00	Betriebsführung Kaffeerösterei Obligatorische Anmeldung bis am Vortag 12.00 Tel. 081 854 27 27 info@cafe-badilatti.ch	Cafè Badilatti, Zuoz	
samstags	01.11.25. – 25.04.26	16.00 18.00 20.00	Betriebsführung in der Brauerei Engadiner Bier Obligatorische Anmeldung bei Serlas Viva Tel. 081 659 00 00 info@serlas.ch	Brauerei Engadiner Bier, S-chanf	
	Dez. 25 – April 26	11.00 13.00	Geissentrekkings; Winterspaziergang «Pachific» Obligatorische Anmeldung Tel. 079 417 24 29 nicbuess@gmail.com	Maiensäss oberhalb des Bahnhofs Madulain	
sonntags	Dez. 25 – April 26	11.00	Geissentrekkings; Winterspaziergang «Pachific» Obligatorische Anmeldung unter Tel. 079 417 24 29 nicbuess@gmail.com	Maiensäss oberhalb des Bahnhofs Madulain	
montags – freitags		16.02. – 06.03.26	14.30 – 16.30	Kaffeehausmusik Weitere Informationen bei Café Badilatti Tel. 081 854 27 27 info@cafe-badilatti.ch	Caferama Badilatti, Zuoz
täglich	Dez. 25		Adventsfenster	S-chanf, Zuoz	

